

ISAIAH

¹ The vision, *either prophesy*, of Isaiah, the son of Amoz, which he saw on Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, of Jotham, of Ahaz, and of Hezekiah, kings of Judah.

² Ye heavens, hear, and thou earth, perceive with ears, for the Lord spake. I have nourished and I have enhanced sons; soothly they have despised me.

³ An ox knew his lord, and an ass knew the cratch of his lord; but Israel knew not me, and my people under-stood not.

⁴ Woe to the sinful folk, to the people heavy in wickedness, to the wayward seed, to the cursed sons; they have forsaken the Lord, they have blasphemed the Holy of Israel, they be alienated [*away*] backward.

⁵ On what thing shall I smite you more, that increase trespassing? Each head *is* sick, and each heart *is* mourning.

⁶ From the sole of the foot till to the noll, health is not therein; wound, and wanness, and beating swelling *that* is not bound about, neither cured by medicine, neither nursed with oil.

⁷ Your land is forsaken, your cities be burnt by fire; aliens devour your country before you, and it shall be desolate as in the destroying of enemies.

⁸ And the daughter of Zion, *that is, Jerusalem*, shall be forsaken as a shadowing place in a

vineyard, and as an hulk in a place where gourds waxed, and as a city which is wasted.

⁹ If the Lord of hosts had not left seed to us, we had been as Sodom, and we had been like as Gomorrah.

¹⁰ Ye princes of men of Sodom, hear the word of the Lord; and ye people of Gomorrah, perceive with ears the law of your God.

¹¹ Whereto *offer ye* to me [*or What to me*] the multitude of your sacrifices? saith the Lord. I am full; I would not the burnt sacrifices of wethers, and the inner fatness of fat *beasts*, and the blood of calves, and of lambs, and of bucks of goats.

¹² When ye came before my sight, who asked of your hands these things, that ye should go in my foreyards?

¹³ Offer ye no more sacrifice in vain; incense is abomination to me; I shall not suffer new moon, and sabbath, and other feasts. For your companies be wicked;

¹⁴ my soul hateth your calends and your solemnities; those be dis-easeful to me, I travailed *with* suffering.

¹⁵ And when ye stretch forth your hands, I shall turn away mine eyes from you; and when ye multiply prayer, I shall not hear; for why your hands be full of blood.

¹⁶ Be ye washed, be ye clean; do ye away the evil of your thoughts from mine eyes; cease ye to do waywardly,

¹⁷ learn ye to do well. Seek ye doom, help ye him that is oppressed, deem ye to the fatherless and motherless child, defend ye a widow.

18 And come ye, and prove ye me, saith the Lord. Though your sins be as blood-red, those shall be made white as snow; and though they be red as vermilion, they shall be white as wool.

19 If ye will, and hear me, ye shall eat the goods of *[the]* earth.

20 That if ye do not, and ye stir me to wrathfulness *[or wrath]*, sword shall devour you; for why the mouth of the Lord spake.

21 How is the faithful city full of doom made an whore? righteousness *[or rightwiseness]* dwelled therein; but now men-quellers *dwell therein*.

22 Thy silver is turned into dross, *either filth*; thy wine is meddled *[or mingled]* with water.

23 Thy princes be unfaithful, the fellows of thieves; all love gifts, and follow yieldings, *either meeds*; they deem not to a fatherless child, and the cause of a widow entereth not to them.

24 For this thing, saith the Lord God of hosts, the Strong of Israel, Alas! I shall be comforted on mine enemies, and I shall be avenged of mine enemies.

25 And I shall turn mine hand to thee, and I shall see the out thy filth to the clean, and I shall do away all thy tin.

26 And I shall restore thy judges, as they were before, and thy counsellors, as in eld *[or old]* time. After these things thou shalt be called the city of the rightful *[or rightwise]*, a faithful city.

27 Zion shall be again-bought in doom, and they shall bring it again into righteousness *[or rightwiseness]*;

²⁸ and *God* shall all-break [*the*] cursed men and [*the*] sinners together, and they that forsake the Lord, shall be wasted.

²⁹ For they shall be ashamed of [*the*] idols, to which they made sacrifice; and ye shall be ashamed on the orchards, which ye choosed.

³⁰ When ye shall be as an oak, when the leaves fall down, and as an orchard without water.

³¹ And your strength shall be as a dead spark of stubble, *either of hards of flax*, and your work *shall be* as a quick spark; and ever either shall be burnt together, and none shall be that shall quench.

CHAPTER 2

¹ The word which Isaiah, the son of Amoz, saw on Judah and Jerusalem.

² And in the last days the hill of the house of the Lord shall be made ready in the top of hills [*or the mountains*], and shall be raised above little hills. And all heathen men shall flow to him;

³ and many peoples shall go, and shall say, Come ye, ascend we [*or go we up*] to the hill of the Lord, and to the house of God of Jacob; and he shall teach us his ways, and we shall go in the paths of him. For why the law shall go out of Zion, and the word of the Lord from Jerusalem.

⁴ And he shall deem heathen men, and he shall reprove many peoples; and they shall weld together their swords into shares*, and their

* **CHAPTER 2:4** In other writings, John Wycliffe renders this word in this verse as 'plowghschaes' ('ploughshares'/'plowshares').

spears into sickles, *either scythes*; folk shall no more raise sword against folk, and they shall no more be exercised, *either haunted*, to battle.

⁵ Come ye, the house of Jacob, and go we in the light of the Lord.

⁶ Forsooth thou hast cast away thy people, the house of Jacob, for they be [*full-*]filled as sometime before; and they had false diviners by the chittering of birds, as Philistines, and they cleaved to alien children.

⁷ The land is filled with silver and gold, and none end is of the treasures thereof; and the land thereof is filled with horses, and the four-horsed carts thereof be unnumberable.

⁸ And the land thereof is filled with idols, and they worship the work of their hands, which their fingers made;

⁹ and a man bowed himself, and a man of full age was made low. Therefore forgive thou not to them.

¹⁰ Enter thou, *people of Judah*, into a stone, be thou hid in a ditch in earth, from the face of the dread of the Lord, and from the glory of his majesty.

¹¹ The eyes of an high man be made low, and the highness of men shall be bowed down; forsooth the Lord alone shall be enhanced in that day.

¹² For the day of the Lord of hosts *shall be* on each proud man and high, and on each boaster, and he shall be made low;

¹³ and on all the cedars of the Lebanon high and raised, and on all the oaks of Bashan,

¹⁴ and on all high mountains, and on all little hills, *that be raised [up]*;

¹⁵ and on each high tower, and on each strong wall;

¹⁶ and on all [*the*] ships of Tarshish, and on all thing which is fair in sight.

¹⁷ And all the highness of men shall be bowed down, and the highness of men shall be made low; and the Lord alone shall be raised [*up*] in that day,

¹⁸ and idols shall be broken altogether utterly.

¹⁹ And they shall enter into the dens of stones, and into the swallows of [*the*] earth, from the face of the inward dread of the Lord, and from the glory of his majesty, when he shall rise to smite the land.

²⁰ In that day a man shall cast away the idols of his silver, and the simulacra of his gold, which he had made to himself, for to worship mouldwarps and bats.

²¹ And he shall enter into [*the*] chinks, *either crazings*, of stones, and into the caves of hard rocks, from the face of the inward dread of the Lord, and from the glory of his majesty, when he shall rise to smite the land.

²² Therefore cease ye from a man, whose spirit is in his nostrils, for he is areckoned high.

CHAPTER 3

¹ For lo! the lordly governor, the Lord of hosts, shall take away from Jerusalem and from Judah a mighty man, and strong, and all the strength of bread, and all the strength of water;

² a strong man, and a man a warrior, and a doomsman, and a prophet, and a false diviner in altars, and an eld [*or old*] man,

³ a prince over fifty men, and a worshipful man in cheer, and a counsellor, and a wise man of principal craftsmen, and a prudent man of mystic, *either ghostly*, speech.

⁴ And I shall give children *to be* the princes of them, and men of women's conditions shall be lords of them.

⁵ And the people shall fall down, a man to a man, each man to his neighbour; a child shall make noise against an eld [*or old*] man, and an un noble man against a noble man.

⁶ For a man shall take his brother, the menial of his father, and shall say, A cloth is to thee, be thou our prince; forsooth this falling *be* under thine hand.

⁷ And he shall answer in that day, and say, I am no leech, and neither bread, neither cloth is in mine house; do not ye make me prince of the people.

⁸ For why Jerusalem fell down, and Judah fell down altogether; for the tongue of them, and the findings of them, *were* against the Lord, for to stir to wrath the eyes of his majesty.

⁹ The knowing of their cheer hall answer to them; and they preached their sin, as Sodom *did*, and hid not. Woe to the soul of them, for why evils be yielded to them.

¹⁰ Say ye to the just [*or rightwise*] man, that *it shall be to him* well; for he shall eat the fruit of his findings.

11 Woe to the wicked man into evil; for why the yielding of his hands shall be made to him.

12 The wrongful askers of my people robbed it, and women were lords thereof. My people, they that say thee blessed, deceive thee, and destroy the way of thy steps.

13 The Lord standeth for to deem, and he standeth for to deem [*the*] peoples;

14 the Lord shall come to doom, with the elder men of his people, and with his princes; for ye have wasted my vineyard, and the raven of a poor man *is* in your house.

15 Why all-break ye my people, and grind together the faces of poor men? saith the Lord God of hosts.

16 And the Lord God said, For that that the daughters of Zion were raised, and went with neck stretched forth, and went by signs of eyes, and clapped with hands, and went, and with their feet went in well-arrayed going,

17 the Lord shall make bald the noll of the daughters of Zion, and the Lord shall make naked the hair of them.

18 In that day the Lord shall take away the ornament of shoes, and golden little bells like the moon,

19 and ribbons, and brooches, and ornaments of arms nigh the shoulders,

20 and mitres, *either chaplets*, and combs, and ornaments of arms nigh the hands, and golden ornaments like lampreys, and little vessels of ointments, and earrings,

²¹ and rings, and precious stones hanging in the forehead,

²² and changing clothes, and mantles, and sheets, *either smocks*, and needles [*or pins*],

²³ and mirrors, and small linen clothes about the shoulders, and kerchiefs, and rochets.

²⁴ And stink shall be for sweet odour, and a cord for the girdle; baldness *shall be* for the crisp hair, and an hair-shirt for a breast-girdle.

²⁵ Also thy fairest men shall fall by sword, and thy strong men *shall fall* in battle.

²⁶ And the gates thereof shall wail, and mourn; and it shall sit desolate in [*the*] earth.

CHAPTER 4

¹ And seven women shall catch one man in that day, and shall say, We shall eat our bread, and we shall be covered with our clothes; only thy name be called on us, do thou away our shame.

² In that day the burgeoning of the Lord shall be in great worship and glory; and the fruit of [*the*] earth *shall be* high, and full out joy to them that shall be saved of Israel.

³ And it shall be, each that is left in Zion, and is residue in Jerusalem, shall be called holy; each that is written in life in Jerusalem;

⁴ for the Lord washeth away the filths of the daughters of Zion, and washeth the blood of Jerusalem from the midst thereof, in the spirit of doom, and in the spirit of heat.

⁵ And the Lord made on each place of the hill of Zion, and where he was called to help, a cloud by day, and smoke, and brightness of fire flaming

in the night; for why covering, *either defending, shall be above all glory.*

⁶ And a tabernacle shall be into a shadowing place of the day, from heat, and into secureness, and into hiding, from whirlwind and from rain.

CHAPTER 5

¹ I shall sing for my darling the song of mine uncle's son, of his vineyard. A vinery [*or vineyard*] was made to my darling, in the horn, *that is, in an high place and excellent*, in the son of oil, *that is, in a place full of olives, of whose fruit is wrung out oil.*

² And he hedged it, and chose stones thereof, and planted a chosen vinery [*or vineyard*]; and he builded a tower in the midst thereof, and reared a *wine* press therein; and he abode, that it should make grapes, and it made wild grapes.

³ Now therefore, ye dwellers of Jerusalem, and ye men of Judah, deem between me and my vinery [*or vineyard*].

⁴ What is it that I ought to do more to my vinery [*or vineyard*], and I did not to it? whether that I abode, that it should make grapes, and it made wild grapes?

⁵ And now I shall show to you, what I shall do to my vinery [*or vineyard*]. I shall take away the hedge thereof, and it shall be into ravishing; I shall cast down the wall thereof, and it shall be into defouling;

⁶ and I shall set it deserted, *either forsaken*. It shall not be cut, and it shall not be digged, and briars and thorns shall grow upon it; and I shall

command to [*the*] clouds, that they rain not rain on it.

⁷ Forsooth the vinery [*or vineyard*] of the Lord of hosts is the house of Israel, and the men of Judah *be* the delightful burgeoning of him. I abode, that it shall make doom, and lo! wickedness; and *that it should do* rightfulness [*or rightwiseness*], and lo! cry.

⁸ Woe *to you* that join house to house, and couple field to field, till to the end of [*a*] place. Whether ye alone shall dwell in the midst of the land?

⁹ These things be in the ears of me, the Lord of hosts; If many houses be not forsaken, great and fair, without dweller, *believe ye not to me*.

¹⁰ For why ten acres of vines [*or vineyards*] shall make one pottle, and thirty bushels of seed shall make three bushels.

¹¹ Woe *to you* that rise altogether early to follow drunkenness, and to drink till to eventide, that ye burn with wine.

¹² Harp, and gittern, and tympan, and pipe, and wine *be* in your feasts; and ye behold not the work of the Lord, neither ye behold the works of his hands.

¹³ Therefore my people is led captive, *either prisoner*, for it had not knowing; and the noblemen thereof perished in hunger, and the multitude thereof was dry in thirst.

¹⁴ Therefore hell hath alarged his soul, and opened his mouth without any end; and the strong men thereof, and the people thereof, and

the high men, and the glorious men thereof, shall go down to it.

¹⁵ And a man shall be bowed down, and a man of age shall be made low; and the eyes of high men shall be pressed down.

¹⁶ And the Lord of hosts shall be enhanced in doom, and [*the*] holy God shall be hallowed in rightfulness [*or rightwiseness*].

¹⁷ And lambs shall be fed by their order, and comelings shall eat *of the* desert *places* turned into plenty.

¹⁸ Woe *to you* that draw wickedness in the cords of vanity, and *draw* sin as the bond of a wain;

¹⁹ and ye say, The work of him hasten, and come soon, that we see; and the counsel of the Holy of Israel nigh, and come, and we shall know it.

²⁰ Woe *to you* that say evil good, and good evil; and put darkneses light, and light darkneses; and put bitter thing into sweet, and sweet thing into bitter.

²¹ Woe *to you* that be wise men in your eyes, and *be* prudent before yourselves.

²² Woe *to you* that be mighty to drink wine, and *be* strong to meddle [*or mingle*] drunkenness;

²³ and ye justify a wicked man for gifts, and ye take away the rightfulness [*or rightwiseness*] of a just [*or rightwise*] man from him.

²⁴ For this thing, as the tongue of fire devoureth stubble, and the heat of flame burneth, so the root of them shall be as a dead spark, and the seed of them shall ascend [*or go up*] as dust; for

they casted away the law of the Lord of hosts, and blasphemed the speech of the Holy of Israel.

²⁵ Therefore the strong vengeance of the Lord was wroth against his people, and he stretched forth his hand on it, and smote it; and hills were troubled [*or the mountains be disturbed*], and the dead bodies of them were made as a turd in the midst [*or the middle*] of streets. In all these things the strong vengeance of him was not turned away, but yet his hand *was* stretched forth.

²⁶ And he shall raise [*up*] a sign among nations afar, and he shall hiss to him from the ends of [*the*] earth; and lo! he shall hasten, and shall come swiftly.

²⁷ None is failing neither travailing in that *host*; he shall not nap, neither sleep, neither the girdle of his reins shall be undone, neither the lace of his shoe shall be broken.

²⁸ His arrows *be* sharp, and all his bows *be* bent; the hoofs of his horses *be* as flint, and his wheels *be* as the fierceness of tempest.

²⁹ His roaring *shall be* as of a lion; he shall roar as the whelps of lions; and he shall gnash, and shall hold prey, and shall embrace, and none shall be, that shall deliver.

³⁰ And he shall sound on it in that day, as *doeth* the sound of the sea; we shall behold into the earth, and lo! darkneses of tribulation, and light is made dark in the darkness thereof.

CHAPTER 6

¹ In the year in which the king Uzziah was dead, I saw the Lord sitting on an high seat, and

raised [*up*]; and the house of the Lord was full of his majesty, and those things that were under him filled the temple.

² Seraphim stood [*up*] on it, six wings were to one, and six wings to the other; with two wings they covered the face of him, and with two wings they covered the feet of him, and with two wings they flew.

³ And they cried the one to the tother, and said, Holy, holy, holy is the Lord God of hosts; all [*the*] earth is full of his glory.

⁴ And the lintels above of the hinges were moved altogether of the voice of the crier, and the house of the Lord was filled with smoke.

⁵ And I said, Woe to me, for I was still; for I am a man defouled in lips, and I dwell in the midst of the people having defouled lips, and I saw with mine eyes the King, Lord of hosts.

⁶ And one of [*the*] seraphim flew to me, and a burning coal was in his hand, which coal he had taken with a tong from the altar.

⁷ And he touched my mouth, and said, Lo! I have touched thy lips with this coal, and thy wickedness shall be done away, and thy sin shall be cleansed.

⁸ And I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who shall go to you? And I said, Lo! I; send thou me.

⁹ And he said, Go thou, and thou shalt say to this people, Ye hearing hear, and ye do not understand; and see ye the prophesy, and do not ye know.

¹⁰ Make thou blind the heart of this people, and aggrieve thou the ears thereof, and close thou the eyes thereof; lest peradventure it see with his eyes, and hear with his ears, and understand with his heart, and it be converted, and I make it whole.

¹¹ And I said, Lord, how long? And he said, Till [*the*] cities be made desolate, without dweller, and houses without man. And the land shall be left desert,

¹² and the Lord shall make men afar. And that that was forsaken in the middle of [*the*] earth, shall be multiplied,

¹³ and yet the tithing, *either tenth part, shall be* therein; and it shall be converted, and it shall be into showing, as a terebinth *is*, and as an oak, that spreadeth abroad his boughs; that shall be holy seed, that shall stand therein.

CHAPTER 7

¹ And it was done in the days of Ahaz, the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, Rezin, the king of Syria, and Pekah, the son of Remaliah, the king of Israel, ascended [*or went up*] to Jerusalem, for to fight against it; and they might not overcome it.

² And they told to the house of David, and said, Syria hath rested on Ephraim, *that is, the king of Syria and the king of Israel be confederated, to come together against the realm of Judah*, and the heart of him and of his people was moved altogether, as the trees of woods be moved of the face of the wind.

³ And the Lord said to Isaiah, Go thou out, and Jashub, thy son, which is left, into the meeting of Ahaz, at the last end of the water conduit of the higher cistern, in the way of the field of the fuller.

⁴ And thou shalt say to him, See thou, that thou be still; do not thou dread, and thine heart be not afeared of the two tails of these brands smoking, in the wrath of the strong vengeance of Rezin, king of Syria, and of the son of Remaliah.

⁵ For Syria, and Ephraim, and the son of Remaliah, have begun evil counsel against thee, and say,

⁶ Go we up to Judah, and raise we him, and draw we him out to us; and set we a king in the midst thereof, the son of Tabeal.

⁷ The Lord God saith these things, This shall not be, and it shall not stand;

⁸ but Damascus *shall be* the head of Syria, and Rezin *shall be* the head of Damascus; and yet sixty years and five, and Ephraim shall fail to be a people;

⁹ and Samaria *shall fail* to be the head of Ephraim, and the son of Remaliah *to be[the]* head of Samaria. Forsooth if ye shall not believe, ye shall not dwell.

¹⁰ And the Lord added to speak to Ahaz, and said,

¹¹ Ask thou to thee a sign of thy Lord God, into the depth of hell, either into *[the]* height above.

¹² And Ahaz said, I shall not ask, and I shall not tempt the Lord.

13 And *Isaiah* said, Therefore the house of David, hear ye; whether it is little to you to be dis-easeful to men, for ye be dis-easeful also to my God?

14 For this thing the Lord himself shall give a sign to you. Lo! a virgin shall conceive, and shall bear a son; and his name shall be called Immanuel. [*For that he the Lord shall give to you a token. Behold! a maiden shall conceive, and bare a son; and thou shalt call his name Immanuel.*]

15 He shall eat butter and honey, that he know how to reprove evil, and choose good.

16 For why before the child know how to reprove evil, and choose good, the land, which thou loathest, shall be forsaken of the face of their two kings.

17 The Lord shall bring on thee, and on thy people, and on the house of thy father, days that came not from the days of [*the*] departing of Ephraim from Judah, with the king of Assyrians.

18 And it shall be, in that day the Lord shall hiss to a fly, which is in the last part of the floods of Egypt; and to a bee, which is in the land of Assur;

19 and all *those* shall come, and shall rest in the strands [*or streams*] of valleys, and in the caves of stones, and in all [*the*] places of bushes, and in all holes.

20 And in that day the Lord shall shave with a sharp razor in these men, that be beyond the flood, of the king of Assyrians, the head, and the hairs of the feet, and all the beard.

²¹ And it shall be, in that day, a man shall nourish a cow of oxes, and two sheep,

²² and for the plenty of milk he shall eat butter; for why each man that shall be left in the midst of the land, shall eat butter and honey.

²³ And it shall be, in that day each place where a thousand vineries [*or vines*] shall be *worth* a thousand pieces of silver, and shall be into thorns and briars,

²⁴ *men* shall enter thither with bows and arrows; for why briars and thorns shall be in all the land.

²⁵ And all hills that shall be purged with a briar hook, the dread of thorns and of briars shall not come thither; and it shall be into pasture of oxen, and into the treading of sheep.

CHAPTER 8

¹ And the Lord said to me, Take to thee a great book, and write therein with the pointel *or stylus* of man, Swiftly draw thou away spoils, take thou prey soon.

² And I gave to me faithful witnesses, Uriah, the priest, and Zechariah, the son of Jeberechiah.

³ And I nighed to the prophetess; and she conceived, and childed a son. And the Lord said to me, Call thou his name, Haste thou to draw away spoils, haste thou for to take prey.

⁴ For why before that the child know how to call his father and his mother, the strength of Damascus shall be done away, and the spoils of Samaria, before the king of Assyrians.

⁵ And the Lord added to speak yet to me, and he said,

⁶ For that thing that this people hath cast away the waters of Shiloah, that go with silence, and hath taken more [*to*] Rezin, and the son of Remaliah,

⁷ for this thing lo! the Lord shall bring [*up*] on them the strong and many waters of the flood, the king of Assyrians, and all his glory; and he shall ascend [*or go up*] on all the streams thereof, and he shall flow on all the rivers thereof.

⁸ And he shall go flowing by Judah, and he shall pass till to the neck, and shall come; and the spreading forth of his wings shall be, and shall fill the breadth of thy land, thou Immanuel.

⁹ Peoples, be ye gathered together, and be ye overcome; and all lands afar, hear ye. Be ye comforted, and be ye overcome; gird ye you, and be ye overcome;

¹⁰ take ye counsel, and it shall be destroyed; speak ye a word, and it shall not be done, for God is with us.

¹¹ For why the Lord saith these things to me, as he taught me in a strong hand, that I should not go into the way of this people, and said,

¹² Say ye not, *It is swearing together*, for why all things which this people speaketh is swearing together; and dread ye not the fearedfulness thereof, neither be ye afeared.

¹³ Hallow ye the Lord himself of hosts; and he *shall be* your inward dread, and he *shall be* your feared-fulness, and he shall be to you into hallowing.

¹⁴ Forsooth *he shall be* into a stone of hurting, and into a stone of stumbling, to twain [*or the*

two] houses of Israel; into a snare, and into falling, to them that dwell in Jerusalem.

¹⁵ And full many of them shall stumble, and shall fall, and they shall be all-broken, and they shall be bound, and shall be taken.

¹⁶ Bind thou [*the*] witnessing, mark thou the law in my disciples.

¹⁷ I shall abide the Lord, that hath hid his face from the house of Jacob, and I shall abide him.

¹⁸ Lo! I and my children, which the Lord gave to me into a sign, and great wonder to Israel, of the Lord of hosts that dwelleth in the hill of Zion.

¹⁹ And when they say to you, Ask ye of conjurers, and of false diviners, that gnash in their enchantings, whether the people shall not ask of their God a revelation, for quick men and [*the*] dead?

²⁰ *It is to go* to the law more *rather*, and to the witnessing, that if they say not after this word, morrowtide light shall not be to them.

²¹ And it shall pass by that, and it shall fall down, and it shall hunger. And when it shall hunger, it shall be wroth, and shall curse his king and his God, and it shall behold upward.

²² And it shall look to the earth, and lo! tribulation, and darkneses, and unbinding, *either discomfort*, and anguish, and mist pursuing; and it shall not be able to flee away from his anguish.

CHAPTER 9

¹ In the first time, the land of Zebulun and the land of Naphtali was alighted, *either released*;

and at the last, the way of the sea beyond Jordan, of Galilee of heathen men, was made heavy.

² The people that went in darkneses saw a great light; when men dwelled in the country of *[the]* shadow of death, light rose up to them.

³ Thou multipliedest folk, thou magnifiedest not gladness; they shall be glad before thee, as they that be glad in harvest, as overcomers make full out joy, when they have taken a prey, when they part the spoils.

⁴ For thou hast overcome the yoke of his burden, and the rod of his shoulder, and the sceptre of his wrongful asker, as in the day of Midian.

⁵ For why all violent raven with noise, and a cloth meddled *[or mingled]* with blood, shall be into burning, and the meat of fire.

⁶ Forsooth a little child is born to us, and a son is given to us, and prince-hood is made *[up]* on his shoulder; and his name shall be called Wonderful, A counsellor, God, Strong, Father of the world to coming, A prince of peace, *[or Marvellous, Counsellor, God, Strong, Father of the world to come, Prince of peace]*.

⁷ His empire shall be multiplied, and none end shall be of *his* peace; he shall sit on the seat of David, and on the realm of him, that he confirm it, and make strong in doom and rightfulness *[or rightwiseness]*, from henceforth and till into without end. The fervent love of the Lord of hosts shall make this.

⁸ The Lord sent a word into Jacob, and it fell in Israel.

⁹ And all the people of Ephraim shall know, and they that dwell in Samaria, saying in the pride and greatness of heart,

¹⁰ Tilestones fell down, but we shall build with square stones; they have cut down sycamores, but we shall change *to* cedars.

¹¹ And the Lord shall raise the enemies of Rezin on him, and he shall turn the enemies of him into noise;

¹² *God shall make Syria to come* from the east, and Philistines from the west; and with all the mouth they shall devour Israel. In all these things the strong vengeance of the Lord is not turned away, but yet his hand *is* stretched forth;

¹³ and the people is not turned again to *the Lord* smiting it, and they sought not the Lord of hosts.

¹⁴ And the Lord shall lose from Israel the head and the tail, [*the*] crooking and [*the*] beshrewing, *either refraining*, in one day.

¹⁵ An eld man and honourable, he is the head; and a prophet teaching leasing, he is the tail.

¹⁶ And they that bless his people, shall be deceivers, and they that be blessed, *shall be* cast down.

¹⁷ For this thing the Lord shall not be glad on the young men thereof, and he shall not have mercy on the fatherless children and widows thereof; for each man is an hypocrite and wayward, and each mouth spake folly. In all these things the strong vengeance of him is not turned away, but yet his hand *is* stretched forth; and the people is not turned again to *the Lord* smiting it.

18 For why wickedness is kindled as fire; it shall devour the briars and thorns, and it shall be kindled in the thickness of the forest, and it shall be wrapped altogether in the pride of smoke.

19 In the wrath of the Lord of hosts the land shall be troubled, and the people shall be as the meat of fire; a man shall not spare his brother.

20 And he shall bow to the right half, and he shall hunger, and he shall eat at the left half, and he shall not be *[ful]* filled; each man shall devour the flesh of his arm.

21 Manasseh *shall devour* Ephraim, and Ephraim *shall devour* Manasseh, and they together against Judah. In all these things the strong vengeance of him is not turned away, but yet his hand *is stretched forth*.

CHAPTER 10

1 Woe to *them* that make wicked laws, and they writing have written unrightfulness [*or unrightwiseness*],

2 for to oppress poor men in doom, and to do violence to the cause of meek men of my people; that widows shall be the prey of them, and that they should ravish fatherless children.

3 What shall ye do in the day of visitation, and of wretchedness coming from [*a*] far? To whose help shall ye flee? and where shall ye leave your glory,

4 that ye be not bowed down under bond, and fall not down with slain men? On all these things his strong vengeance is not turned away, but yet his hand *is stretched forth*.

⁵ Woe to Assur, he is the rod and staff of my strong vengeance; mine indignation *is* in the hand of them.

⁶ I shall send him to a false folk, and I shall command to him against the people of my strong vengeance; that he take away the spoils, and part prey, and that he set [*or put*] that *people* into defouling, as the fen of streets.

⁷ Forsooth he shall not deem so, and his heart shall not guess so, but his heart shall be for to all-break, and to the slaying of many folks.

⁸ For he shall say, Whether my princes be not kings altogether?

⁹ Whether not as Carchemish, so Calno; and as Arpad, so Hamath? whether not as Damascus, so Samaria?

¹⁰ As mine hand found the realms of idols, so and the simulacra of them of Jerusalem and of Samaria.

¹¹ Whether not as I did to Samaria, and to the idols thereof, so I shall do to Jerusalem, and to the simulacra thereof?

¹² And it shall be, when the Lord hath [*ful*] filled all his works in the hill [*or the mount*] of Zion and in Jerusalem, I shall visit on the fruit of the great doing heart of the king of Assur, and on the glory of the highness of his eyes.

¹³ For he said, I have done in the strength of mine hand, and I have understood in my wisdom; and I have taken away the ends of [*the*] peoples, and I have robbed the princes of them, and I as a mighty man have drawn down them that sat on high.

14 And mine hand found the strength of peoples as a nest, and as eggs be gathered together that be forsaken, so I gathered together all [*the*] earth; and none there was that moved a feather, and opened the mouth, and grutched.

15 Whether an ax shall have glory against him that cutteth with it? either a saw shall be enhanced against him of whom it is drawn? as if a rod is raised against him that raiseth it, and a staff is enhanced, which soothly is a tree.

16 For this thing the lordly governor, Lord of hosts, shall send thinness into the fat men of him; and his glory kindled under shall burn as the burning of fire.

17 And the light of Israel shall be in fire, and the Holy of it in flame; and the thorn of him and briar shall be kindled and devoured in one day.

18 And the glory of his forest, and of his Carmel, shall be wasted, from the soul unto [*the*] flesh; and he shall be fleeing away for dread.

19 And the remnants of the trees of his forest shall be numbered for fewness, and a child shall write them.

20 And it shall be in that day, the remnant of Israel, and they that fled of the house of Jacob, shall not add for to trust on him that smiteth them; but it shall trust on the holy Lord of Israel, in truth.

21 The remnants, I say, the remnants of Jacob, shall be converted to the strong Lord.

22 For why, Israel, if thy people is as the gravel of the sea, the remnants shall be turned thereof; an ending made short shall make rightfulness [*or rightwiseness*] to be plenteous.

23 For why the Lord God of hosts shall make an ending and abridging, in the midst of all earth.

24 For this thing the Lord God of hosts saith these things, My people, the dweller of Zion, do not thou dread of Assur, for he shall smite thee in a rod, and he shall raise [*up*] his staff on thee in the way of Egypt.

25 For why yet a little, and a little, and mine indignation and my strong vengeance shall be ended on the great trespass of them.

26 And the Lord of hosts shall raise [*up*] a scourge on him by the vengeance of Midian in the stone of Oreb, and *by* his rod on the sea; and he shall raise that *rod* in the way of Egypt.

27 And it shall be in that day, his burden shall be taken away from thy shoulder, and his yoke from thy neck; and the yoke shall wax [*all*] rotten from the face of oil.

28 He shall come into Aiath, he shall pass into Migron, at Michmash he shall betake his vessels to keeping.

29 They passed swiftly, Geba *is* our seat, Ramah was astonished, Gibeah of Saul fled.

30 Thou daughter of Gallim, wail with thy voice; thou Laish, perceive, thou poor Anathoth.

31 Madmenah passed; the dwellers of Gebim *fled*; be ye comforted.

32 Yet it is *the* day, that men stand in Nob; he shall drive his hand on the hill [*or the mount*] of the daughter of Zion, on the little hill of Jerusalem.

33 Lo! the Lordly Governor, the Lord of hosts, shall break a pottle in dread, and high men of

stature shall be cut down. And proud men shall be made low,

³⁴ and the thick things of the forest shall be destroyed by iron; and the Lebanon with high things shall fall down.

CHAPTER 11

¹ And a rod shall go out of the root of Jesse, and a flower shall ascend [*or go up*] of the root of it.

² And the Spirit of the Lord shall rest on him, the spirit of wisdom and of understanding, the spirit of counsel and of strength, the spirit of knowing and of piety;

³ and the spirit of the dread of the Lord shall fill him. He shall deem not by the sight of eyes, neither he shall reprove, *either convict*, by the hearing of ears;

⁴ but he shall deem in rightfulness [*or rightwiseness*] poor men, and he shall reprove in equity, for the mild men of [*the*] earth. And he shall smite the land with the rod of his mouth, and with the spirit of his lips he shall slay the wicked man.

⁵ And rightfulness [*or rightwiseness*] shall be the girdle of his loins, and faith *shall be* the girding of his reins.

⁶ A wolf shall dwell with a lamb, and a leopard shall rest with a kid; a calf, and a lion, and a sheep shall dwell together, and a little child shall drive them.

⁷ A calf and a bear shall be pastured together; the whelps of them shall rest *together*, and a lion as an ox shall eat straw.

⁸ And a young sucking child from the teat shall delight on the hole of a snake, and he that is weaned shall put his hand in the cave of the cockatrice.

⁹ They shall not annoy, and shall not slay, in all mine holy hill [*or holy mountain*]; for why the earth is filled with the knowing of the Lord, as [*the*] waters of the sea covering.

¹⁰ In that day the root of Jesse, that standeth into the sign of peoples; heathen men shall beseech him, and his sepulchre shall be glorious.

¹¹ And it shall be in that day, the Lord shall add the second time his hand to have in possession the residue of his people that shall be left, of [*the*] Assyrian, and of Egypt, and of Pathros, and of Ethiopia, and of Elam, and of Shinar, and of Hamath, and of [*the*] isles of the sea.

¹² And he shall raise a sign to nations, and shall gather together the fleers-away of Israel; and he shall gather together the scattered men of Judah from [*the*] four coasts of [*the*] earth.

¹³ And the envy of Ephraim shall be done away, and the enemies of Judah shall perish; Ephraim shall not have envy to Judah, and Judah shall not fight against Ephraim.

¹⁴ And they shall fly into the shoulders of Philistines by the sea, they shall take prey together of the sons of the east; Idumea and Moab *shall be under* the commandment of the hand of them, and the sons of Ammon shall be obedient.

¹⁵ And the Lord shall make desolate the tongue of the sea of Egypt, and he shall raise his hand

on the flood in the strength of his spirit; and he shall smite, *either part*, it into seven rivers, so that shod men pass by it.

¹⁶ And a way shall be to my residue people that shall be left, of the Assyrians, as it was to Israel, in the day in which it ascended [*or went up*] from the land of Egypt.

CHAPTER 12

¹ And thou shalt say in that day, Lord, I shall acknowledge to thee, for thou were wroth to me; thy strong vengeance is turned, and thou hast comforted me.

² Lo! God is my saviour, I shall do faithfully, and I shall not dread. For why the Lord is my strength and my praising, and he is made to me into health.

³ Ye shall draw waters with joy of the wells of the saviour.

⁴ And ye shall say in that day, Acknowledge ye to the Lord, and call ye his name into help; make ye known his findings among peoples; have ye mind, that his name is high.

⁵ Sing ye to the Lord, for he hath done worshipfully; tell ye this [*out*] in all [*the*] earth.

⁶ Thou dwelling of Zion, make full out joy, and praise; for why the Holy of Israel is great in the midst of thee.

CHAPTER 13

¹ The burden of Babylon, which *burden* Isaiah, the son of Amoz, saw.

2 Raise ye [*up*] a sign on a misty hill, and enhance ye [*the*] voice; raise ye the hand, and [*the*] dukes enter by the gates.

3 I have commanded to mine hallowed men, and I called my strong men in my wrath, that make full out joy in my glory.

4 The voice of [*the*] multitude in hills [*or mountains*], as of many peoples; the voice of [*the*] sound of kings, of heathen men gathered together. The Lord of hosts commanded to the chivalry of [*the*] battle,

5 to men coming from a far land. The Lord *cometh* from the highness of heaven, and the vessels of his strong vengeance, that he destroy all the land.

6 Yell ye, for the day of the Lord is nigh; as wasting, *either destroying*, it shall come of the Lord.

7 For this thing all hands shall be unmighty, and each heart of man shall fail, and shall be all-broken.

8 Gnawings [*or Tormentings*] and sorrows shall hold *Babylonians*; they shall have sorrow, as they that travail of child. Each man shall wonder at his neighbour; their cheers *shall be* burnt faces.

9 Lo! the day of the Lord shall come, cruel, and full of indignation, and of wrath, and of strong vengeance; to set the land into wilderness, and to all-break the sinners thereof from that *land*.

10 For why the stars of heaven and the shining of them shall not spread abroad their light; the sun is made dark in his rising, and the moon shall not shine in her light.

¹¹ And I shall visit on the evils of the world, *and I shall visit* against wicked men the wickedness of them; and I shall make the pride of unfaithful men for to rest, and I shall make low the boast of strong men.

¹² A man of full age shall be preciouser than gold, and a man *shall be* preciouser than pure gold and shining.

¹³ On this thing I shall trouble heaven, and the earth shall be moved from his place; for the indignation of the Lord of hosts, and for the day of wrath of his strong vengeance.

¹⁴ And it shall be as a doe fleeing, and as a sheep, and none shall be that shall gather together; each man shall turn to his people, and all by themselves shall flee to their land.

¹⁵ Each man that is found, shall be slain; and each man that cometh above, shall fall down by sword.

¹⁶ The young children of them shall be hurtled down before the eyes of them; their houses shall be ravished, and their wives shall be defouled.

¹⁷ Lo! I shall raise on them Medes, that seek not silver, neither will gold;

¹⁸ but they shall slay little children with arrows, and they shall not have mercy on wombs giving milk, and the eye of them shall not spare on sons.

¹⁹ And Babylon, that glorious city in realms, noble in the pride of Chaldees, shall be destroyed, as God destroyed Sodom and Gomorrah.

²⁰ It shall not be inhabited till into the end, and it shall not be founded till to generation and

generation; a man of Arabia shall not set tents there, and shepherds shall not rest there.

²¹ But wild beasts shall rest there, and the houses of them shall be filled with dragons; and ostriches shall dwell there, and hairy *beasts* shall skip there.

²² And bitterns shall answer there in the houses thereof, and flying serpents in the temples of lust. It is nigh that the time thereof come, and the days thereof shall not be made far;

CHAPTER 14

¹ for why the Lord shall have mercy of Jacob, and he shall choose yet of Israel, and shall make them for to rest on their land; a comeling shall be joined to them, and shall cleave to the house of Jacob.

² And peoples shall hold them, and shall bring them into their place. And the house of Israel shall have them in possession into servants and hand-maids on the land of the Lord; and they shall take those men that took them, and they shall make subject their wrongful askers.

³ And it shall be in that day, when God shall give to thee rest of thy travail, and of thy shaking, and of hard servage, in which thou servedest before,

⁴ thou shalt take this parable against the king of Babylon, and thou shalt say, How ceased the wrongful asker, rested [*the*] tribute?

⁵ The Lord hath all-broken the staff of wicked men, the rod of lords,

⁶ that beat peoples in indignation, with incurable wound, that subjected folks in strong vengeance, that pursued cruelly.

⁷ Each land rested, and was still; it was joyful, and made full out joy.

⁸ Also fir trees and cedars of the Lebanon were glad on thee; Since thou sleptest, none ascendeth [*or went up*] that cutteth us down.

⁹ Hell under thee is troubled for the meeting of thy coming; he shall raise giants to thee; all the princes of [*the*] earth have risen from their seats, all the princes of nations.

¹⁰ All they shall answer, and they shall say to thee, And thou art wounded as we, thou art made like us.

¹¹ Thy pride is drawn down to hells [*or to hell*], thy dead carrion fell down; a moth shall be strewed under thee, and thy covering shall be worms.

¹² A! Lucifer, that risedest early, how fellest thou down from heaven; thou that woundedest folks, felledest down altogether into [*the*] earth.

¹³ Which saidest in thine heart, I shall ascend [*or go up*] into heaven, I shall enhance my seat above the stars of heaven; I shall sit in the hill of testament, in the sides of the north.

¹⁴ I shall ascend [*or go up*] on the highness of clouds; I shall be like the Highest.

¹⁵ Nevertheless thou shalt be drawn down to hell, into the depth of the pit.

¹⁶ They that shall see thee, shall be bowed down to thee, and shall behold thee. *And they shall say*, Whether this is the man, that troubled [*the*] earth, that shook together realms?

17 that setted [*or put*] the world desert, and destroyed the cities thereof, and opened not the prison to the bound men of him?

18 All the kings of heathen men, all slept in glory, a man in his house.

19 But thou art cast out of thy sepulchre, as an unprofitable stock, as defouled with rot; and wrapped with them that be slain with sword, and went down to the fundament of the pit. As a rotten carrion,

20 thou shalt not have fellowship, neither with them in sepulchre, for thou hast lost thy land, thou hast slain the people; the seed of the worst men shall not be called without end.

21 Make ye ready his sons to slaying, for the wickedness of their fathers; they shall not rise, neither they shall inherit the land, neither they shall fill the face of the roundness of cities.

22 And I shall rise [*up*] on them, saith the Lord of hosts, and I shall lose the name of Babylon, and the remnants, and generation, and seed, saith the Lord.

23 And I shall set [*or put*] that *Babylon* into possession of an urchin, and into marishes of waters; and I shall sweep it with a besom, and I shall stamp, saith the Lord of hosts.

24 The Lord of hosts swore, saying, Whether it shall not be so, as I guessed, and it shall befall so, as I treated in soul?

25 That I all-break the king of Assyrians in my land, and that I defoul him in mine hills [*or my mountains*]; and his yoke shall be taken away

from them, and his burden shall be taken away from the shoulder of them.

²⁶ This is the counsel which I thought on all the land, and this is the hand stretched forth on all folks.

²⁷ For why the Lord of hosts hath deemed, and who may make unsteadfast? and his hand is stretched forth, and who shall turn it away?

²⁸ The burden of Philistines. In the year wherein king Ahaz died, this burden was made.

²⁹ All thou Philistia, be not glad, for the rod of thy smiter is made less; for why a cockatrice shall go out of the root of an adder, and his seed shall swallow up a bird.

³⁰ And the first engendered of poor men shall be fed, and poor men shall rest faithfully; and I shall make thy root to perish in hunger, and I shall slay thy remnants.

³¹ Yell, thou gate; cry, thou city; all Philistia is cast down; for why smoke shall come from the north, and none is that shall escape his host.

³² And what shall be answered to the messengers of *[the]* folk? for the Lord hath founded Zion, and the poor men of his people shall hope in him.

CHAPTER 15

¹ The burden of Moab. For Ar was destroyed in night, Moab was still; for the wall was destroyed in the night, Moab was still.

² The *king's* house, and Dibon ascended *[or went up]* to high *places*, into wailing; on Nebo, and on Medeba, Moab shall yell. In all heads

thereof *shall be* baldness, and each beard shall be shaved.

³ In the meeting of three ways thereof they be girded in a sackcloth, all yelling on the houses thereof, and in the streets thereof; it shall go down into weeping.

⁴ Heshbon shall cry, and Elealeh, the voice of them is heard till to Jahaz; on this thing the ready men of Moab shall yell, the soul thereof shall yell to itself.

⁵ Mine heart shall cry to Moab, the bars thereof till to Zoar, a cow calf of three years. For why a weeper shall go up by the going up of Luhith, and in the way of Horonaim they shall raise cry of sorrow [*or contrition*].

⁶ For why the waters of Nimrim shall be forsaken; for the herb dried up, burgeoning failed, all greenness perished.

⁷ By the greatness of work, and the visiting of them, to the strand [*or stream*] of sallows they shall lead them.

⁸ For why *their* cry compassed the end of Moab; till to Eglaim the yelling thereof, and the cry thereof till to the well of Elim.

⁹ For the waters of Dimon be filled with blood; for I shall set increasings on Dimon, to those men of Moab that fled from the lion, and to the remnants of the land.

CHAPTER 16

¹ Lord, send thou out a lamb, the lordly governor of [*the*] earth, from the stone of desert, to the hill of the daughter of Zion.

² And it shall be, as a fowl flying, and birds flying away from the nest, so shall be the daughters of Moab, in the passing over of Arnon.

³ Take thou counsel, constrain thou counsel; set thou as night thy shadow in midday, hide thou them that flee, and betray thou not men of unsteadfast dwelling.

⁴ My fleers-away shall dwell at thee. Moab, be thou the hiding place of them from the face of the destroyer. For why dust is ended, the wretched is wasted; he that defouled the land failed.

⁵ And the king's seat shall be made ready in mercy, and he shall sit on it in truth, in the tabernacle of David, deeming, and seeking doom, and yielding swiftly that that is just.

⁶ We have heard the pride of Moab, he is full proud; his pride, and his boast, and his indignation is more than his strength.

⁷ Therefore Moab shall yell to Moab, all Moab shall yell to them that be glad on the walls of baken tilestone; speak ye their wounds.

⁸ For why the suburbs of Heshbon and the vinery [*or vineyard*] of Sibmah be forsaken. The lords of heathen men have cut down the scions thereof; they came unto Jazer, they erred in desert. The boughs thereof be forsaken, they passed the sea.

⁹ On this thing I shall weep in the weeping of Jazer, and *on* the vinery [*or vineyard*] of Sibmah. Heshbon and Elealeh, I shall fill thee with my tears; for the voice of defoulers fell on thy vintage, and on thy harvest.

¹⁰ And gladness and full out joying shall be taken away from Carmel; and none shall make full out joy, neither shall sing heartily song in vineries [*or vineyards*]. He that was wont to wring out, shall not wring out wine in a presser [*or wine press*]; I have taken away the voice of [*the*] wringers-out.

¹¹ On this thing my womb shall sound as an harp to Moab, and mine entrails to the wall of baken tilestone.

¹² And it shall be, when it shall appear, that Moab hath travailed on his *high* places, it shall enter to his holy things, that it beseech, and it shall not be worthy.

¹³ This is the word which the Lord spake to Moab from that time.

¹⁴ And now the Lord spake, saying, In three years, *that were* as the years of an hired man, the glory of Moab shall be taken away on all the much people; and there shall be left in it as a little raisin, and a little, and not much.

CHAPTER 17

¹ The burden of Damascus. Lo! Damascus shall fail to be a city, and it shall be as an heap of stones in falling.

² The forsaken cities of Aroer shall be to flocks; and they shall rest there, and none shall be that shall make afeared.

³ And help shall cease from Ephraim, and a realm from Damascus; and the remnants of Syria shall be as the glory of the sons of Israel, saith the Lord of hosts.

⁴ And it shall be, in that day, the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh shall fade.

⁵ And it shall be as gathering together that that is left in harvest, and his arm shall gather ears of corn, and it shall be as seeking ears of corn in the valley of Rephaim.

⁶ And there shall be left in it as a raisin, *that is, a little bow, with a little fruit*, and as the shaking down of the fruit of olive tree, as of two either of three olive trees in the highness of a branch, either of four or of five; in the tops thereof *shall be* the fruit thereof, saith the Lord God of Israel.

⁷ In that day a man shall be bowed to his maker, and his eyes shall behold to the Holy of Israel.

⁸ And he shall not be bowed to the altars, which his hands made, and which his fingers wrought; he shall not behold woods, and *[the]* temples of *idols*.

⁹ In that day the cities of strength thereof shall be forsaken as plows, and *[the]* corns that were forsaken of the face of the sons of Israel; and thou shalt be forsaken.

¹⁰ For thou hast forgotten God, thy saviour, and haddest not mind on thy strong helper; therefore thou shalt plant a faithful planting, and thou shalt sow an alien seed.

¹¹ In the day of thy planting *shall be* a wild vine, and early thy seed shall flower; ripe corn is taken away in the day of heritage, and *Israel* shall make sorrow grievously.

¹² Woe to the multitude of many peoples, as the multitude of the sea sounding, and the noise of companies as the sound of many waters.

¹³ Peoples shall sound as the sound of flowing waters, and *God* shall blame him; and he shall flee far, and he shall be ravished as the dust of hills [*or mountains*] from the face of the wind, and as a whirlwind before [*the*] tempest.

¹⁴ In the time of eventide, and lo! troubling; in the morrowtide, and he shall not abide. This is the part of them that destroyed us, and the part of them that ravished us.

CHAPTER 18

¹ Woe to the land, the cymbal of wings, which is beyond the flood of Ethiopia;

² that sendeth messengers by the sea, and in vessels of papyrus on waters. Go, ye messengers, to the folk drawn up and rent; to a fearedful people, after which is none other; to the folk abiding and defouled, whose land the floods have ravished; to the hill [*or mount*] of the name of the Lord of hosts, to the hill [*or mount*] of Zion.

³ All ye dwellers of the world, that dwell in the land, shall see when a sign shall be raised [*up*] in the hills [*or mountains*], and ye shall hear the cry of a trump.

⁴ For why the Lord saith these things to me, I shall rest, and I shall behold in my place, as the midday light is clear, and as a cloud of dew in the day of harvest.

⁵ For why all flowered out before harvest, and unripe perfection burgeoned; and the little branches thereof shall be cut down with scythes, and those that be left, shall be cut away.

⁶ They shall be shaken out, and shall be left together to the birds of hills [*or mountains*], and to the beasts of earth; and birds shall be on him by a summer everlasting, and all the beasts of earth shall dwell by winter on him.

⁷ In that time a gift shall be brought to the Lord of hosts, of the people drawn up and rent; of the people fearedful, after which was none other; of the folk abiding and defouled, whose land floods ravished; *the gift shall be brought* to the place of the name of the Lord of hosts, to the hill [*or mount*] of Zion.

CHAPTER 19

¹ The burden of Egypt. Lo! the Lord shall ascend on a light cloud, and he shall enter into Egypt; and the simulacra of Egypt shall be moved from his face, and the heart of Egypt shall fail in the midst thereof.

² And I shall make Egyptians to run together against Egyptians, and a man shall fight against his brother, and a man against his friend, a city against a city, and a realm against a realm.

³ And the spirit of Egypt shall be broken in the entrails thereof, and I shall cast down the counsel thereof; and they shall ask their simulacra, and their false diviners, and their men that have unclean spirits speaking in the womb, and their diviners by sacrifices made on altars to fiends.

⁴ And I shall betake Egypt into the hand of cruel lords, and a strong king shall be lord of them, saith the Lord God of hosts.

⁵ And *[the]* water of the sea shall wax dry, and the flood shall be desolate, and shall be dried.

⁶ And the floods shall fail, and the strands *[or rivers]* of the fields shall be made thin, and shall be dried; a reed and spire shall fade.

⁷ The bottom of water shall be made naked, and streams from their wells; and the moist place of all seed shall be dried, *it* shall wax dry, and *it* shall not be.

⁸ And *[the]* fishers shall mourn, and all that cast hook into the flood shall wail; and they that spread abroad a net on the face of waters shall fade.

⁹ They shall be shamed, that wrought flax, folding and ordaining subtle things.

¹⁰ And the water places thereof shall be dry; all that made ponds to take fishes, *shall be shamed*.

¹¹ The fond princes *[or fools]* of Tanis, the wise counsellors of Pharaoh, gave unwise counsel; how shall ye say to Pharaoh, *I am* the son of wise men, the son of eld *[or old]* kings?

¹² Where be now thy wise men? Tell they to thee, and show they, what the Lord of hosts thought on Egypt.

¹³ The princes of Tanis be made fools; the princes of Memphis faded; they deceived Egypt, a cornerstone of the peoples thereof.

¹⁴ The Lord meddled *[or mingled]* a spirit of error in the midst thereof; and they made Egypt for to err in all his work, as a drunken man and spewing erreth.

¹⁵ And work shall not be to Egypt, that it make an head and tail bowing and refraining.

16 In that day Egypt shall be as women, and they shall be astonished, and shall dread of the face of the moving of the hand of the Lord of hosts, which he moved on it.

17 And the land of Judah shall be to Egypt into dread; each that shall think on it, shall dread of the face of the counsel of the Lord of hosts, which he thought on it.

18 In that day five cities shall be in the land of Egypt, and shall speak with the tongue of Canaan, and shall swear by the Lord of hosts; the city of the sun shall be called one.

19 In that day the altar of the Lord shall be in the midst of the land of Egypt, and the title of the Lord *shall be* beside the end thereof;

20 and it shall be into a sign and witnessing to the Lord of hosts, in the land of Egypt. For they shall cry to the Lord from the face of the troubler, and he shall send a saviour to them, and a for-fighter, that shall deliver them.

21 And the Lord shall be known of Egypt, and [*the*] Egyptians shall know the Lord in that day; and they shall worship him in sacrifices and gifts, and they shall make vows to the Lord, and they shall pay.

22 And the Lord shall smite Egypt with a wound, and shall make it whole; and [*the*] Egyptians shall turn again to the Lord, and he shall be pleased in them, and he shall make them whole.

23 In that day a way shall be from Egypt into Assyrians, and Egyptians shall serve Assur; and

Assur shall enter into Egypt, and Egypt into Assyrians.

²⁴ In that day Israel shall be the third to Egypt and to Assur, the blessing in the middle of [*the*] earth;

²⁵ whom the Lord of hosts blessed, saying, Blessed *be* my people of Egypt, and the work of mine hands *be* to Assyrians; but mine heritage be to Israel.

CHAPTER 20

¹ In the year wherein Tartan entered into Ashdod, when Sargon, the king of Assyrians, had sent him, and he had fought against Ashdod, and had taken it;

² in that time the Lord spake in the hand of Isaiah, the son of Amoz, and said, Go thou, and unbind the sack-cloth from thy loins, and take away thy shoes from thy feet. And he did so, going naked and unshod.

³ And the Lord said, As my servant Isaiah went naked and unshod, a sign and great wonder of three years shall be on Egypt, and on Ethiopia;

⁴ so the king of Assyrians shall drive the captivity of Egypt, and the passing over of Ethiopia, a young man and an eld [*or old*] man, naked and unshod, with the buttocks uncovered, to the shame of Egypt.

⁵ And they shall dread, and shall be ashamed of Ethiopia, their hope, and of Egypt, their glory.

⁶ And a dweller of this isle shall say on that day, This was our hope, to which we fled for help, that

they should deliver us from the face of the king of Assyrians; and how may we escape?

CHAPTER 21

¹ The burden of the forsaken sea. As whirlwinds come from the south-west, it cometh from [*the*] desert, from the horrible land.

² An hard revelation is told to me; he that is unfaithful, doeth unfaithfully; and he that is a destroyer, destroyeth. Thou Elam, go up, and thou Media, beseech [*or besiege*]; I made all the wailing thereof for to cease.

³ Therefore my loins be filled with sorrow; anguish wielded me, as the anguish of *a woman* travailing of child; I fell down, when I heard; I was troubled, when I saw.

⁴ Mine heart faded, darkneses astonied me; Babylon, my darling, is set [*or put*] to me into miracle.

⁵ Set thou a board, behold thou into a looking place; rise, ye princes, eating and drinking, take ye [*the*] shield.

⁶ For why the Lord said these things to me, Go thou, and set a looker; and tell he, whatever thing he seeth.

⁷ And he saw the chariot of two horsemen, the rider of an ass, and the rider of a camel; and he beheld diligently with much looking,

⁸ and [*he*] cried as a lion, I stand continually by day on the looking place of the Lord, and I stand by all nights on my keeping.

⁹ Lo! this cometh, a man-rider of a cart of horsemen. And *Isaiah* cried, and said, Babylon

fell down, fell down; and all the graven images of gods thereof be all-broken into [*the*] earth.

¹⁰ My threshing, and the daughter of my cornfloor, I have told to you what things I heard of the Lord of hosts, of God of Israel.

¹¹ The burden of Dumah. It crieth from Seir to me, Keeper, what *hour* of the night? keeper, what *hour* of the night?

¹² The keeper said, The morrowtide cometh, and night; if ye seek, seek ye, and be ye converted, and come ye.

¹³ The burden of Arabia. In the forest at eventide ye shall sleep, in the paths of Dedanim.

¹⁴ Ye that dwell in the land of the south, run, and bear water to the thirsty; and run ye with loaves to him that fleeth.

¹⁵ For they fled from the face of swords, from the face of [*the*] sword nighing, from the face of [*the*] bow bent, from the face of [*the*] grievous battle.

¹⁶ For the Lord saith these things to me, Yet in one year, as in the year of an hired man, and all the glory of Kedar shall be taken away.

¹⁷ And the remnants of the number of strong archers of the sons of Kedar shall be made less; for why the Lord God of Israel spake.

CHAPTER 22

¹ The burden of the valley of vision. What also is to thee, for and all thou ascendedest [*or wentest up*] into [*the*] roofs,

² thou full of cry, a city of much people, a city full out joying? thy slain men *were* not slain by sword, neither thy dead men *were* dead in battle.

³ All thy princes fled together, and were bound hard; all that were found, were bound together, they fled far.

⁴ Therefore I said, Go ye away from me, I shall weep bitterly; do not ye be busy to comfort me on the destroying of the daughter of my people.

⁵ For why a day of slaying, and of defouling, and of weepings, *is ordained* of the Lord God of hosts, in the valley of vision; and he searcheth the wall, and *is worshipful* on the hill [*or the mountain*].

⁶ And Elam took an arrow case, *or a quiver*, and the chariot of an horseman; and the shield made naked the wall.

⁷ And thy chosen valleys, *Jerusalem*, shall be full of carts; and knights shall put their seats in the gate.

⁸ And the covering of Judah shall be showed; and thou shalt see in that day the place of armours of the house of the forest;

⁹ and ye shall see the crazings of the city of David, for those be multiplied. Ye gathered together the waters of the lower cistern,

¹⁰ and ye numbered the houses of Jerusalem, and ye destroyed [*the*] houses, to make strong the wall;

¹¹ and ye made a pit betwixt two walls, and ye *restored* the water of the eld [*or old*] cistern; and ye beheld not to him, that made that *Jerusalem*, and ye saw not the worker thereof afar.

¹² And the Lord of hosts shall call in that day to weeping, and to mourning, and to baldness, and to a girdle of sackcloth;

¹³ and lo! joy and gladness *is* to slay calves, and to strangle wethers, to eat flesh, and to drink wine; eat we, and drink we, for we shall die tomorrow.

¹⁴ And the voice of the Lord of hosts is showed in mine ears, This wicked-ness shall not be forgiven to you, till ye die, saith the Lord God of hosts.

¹⁵ The Lord God of hosts saith these things, Go thou, and enter to him that dwelleth in the tabernacle, to Shebna, the sovereign of the temple; and thou shalt say to him,

¹⁶ What thou here, either as who here? for thou hast hewed [*out*] to thee a sepulchre here, thou hast hewed a memorial in high place diligently, a tabernacle in a stone to thee.

¹⁷ Lo! the Lord shall make thee to be borne out, as a capon is borne out, and as a cloth, so he shall raise thee.

¹⁸ He crowning shall crown thee with tribulation; he shall send thee as a ball into a large land and wide; there thou shalt die, and there shall be the chariot of thy glory, and the shame of the house of thy Lord.

¹⁹ And I shall cast thee out of thy standing, and I shall put thee down of thy service.

²⁰ And it shall be, in that day I shall call my servant Eliakim, the son of Hilkiah;

²¹ and I shall clothe him in thy coat, and I shall comfort him with thy girdle, and I shall give thy power into the hands of him; and he shall be as a father to them that dwell in Jeru-salem, and to the house of Judah.

²² And I shall give the key of the house of David on his shoulder; and he shall open, and none shall be that shall shut; and he shall shut, and none shall be that shall open.

²³ And I shall set him a stake, *either a perch*, in a faithful place, and he shall be into a seat of glory of the house of his father.

²⁴ And thou shalt hang on him all the glory of the house of his father, diverse kinds of vessels, each little vessel, from the vessels of cups, till to each vessel of musics.

²⁵ In that day, saith the Lord of hosts, the stake that was set [*or fixed*] in the faithful place, shall be taken away, and it shall be broken, and shall fall down; and shall perish that hanged therein, for the Lord spake.

CHAPTER 23

¹ The burden of Tyre. Ye ships of the sea, yell, for the house is destroyed, from whence *comfort* was wont to come; from the land of Chittim, and [*it*] was showed to them.

² Be ye still, that dwell in the isle, the merchants of Sidon; [*the*] men passing [*over*] the sea filled thee in many waters;

³ the seed of Nile is [*the*] harvest, the flood is the corn thereof, and it is made the merchandise of heathen men.

⁴ Thou, Sidon, be ashamed, said the sea, the strength of the sea, and said, I travailed not of child, and I childed not, and I nourished not young men, and I brought not fully virgins to increasing.

⁵ When it shall be heard in Egypt, they shall make sorrow, when they hear of Tyre.

⁶ Pass ye the seas; yell ye, that dwell in the isle.

⁷ Whether this *city* is not yours, that had glory from eld days in his eldness? the feet thereof shall lead it [*a*] far, to go in pilgrimage.

⁸ Who thought this thing on Tyre, sometime crowned, whose merchants *were* princes, the sellers of merchandise thereof *were* noble men of [*the*] earth?

⁹ The Lord of hosts thought this thing, that he should draw down the pride of all glory, and that he should bring to shame all the noble men of earth.

¹⁰ Thou daughter of the sea, pass [*over*] thy land as a flood; a girdle is no more to thee.

¹¹ It stretched forth his hand above the sea, and troubled realms. The Lord sent against Canaan, for to all-break the strong men thereof;

¹² and he said, Thou maiden, the daughter of Sidon, that sufferest challenge, shalt no more add, that thou have glory. Rise thou, and pass over the sea into Chittim; there also no rest shall be to thee.

¹³ Lo! the land of Chaldees, such a people was not; Assur founded that *Tyre*; they led over into captivity the strong men thereof; they [*under*] mined the houses thereof; they setted [*or put*] it into falling.

¹⁴ Yell, ye ships of the sea, for your strength be destroyed.

¹⁵ And it shall be, in that day, thou, Tyre, shalt be in forgetting by seventy years, as the days of

one king; but after seventy years, as the song of a whore shall be to Tyre.

¹⁶ Thou whore, given to forgetting, take an harp, compass the city; sing thou well, use thou oft a song, that mind be of thee.

¹⁷ And it shall be, after seventy years, the Lord shall visit Tyre, and shall bring it again to his hire; and again it shall be, when it shall do fornication with all [*the*] realms of [*the*] earth, on the face of [*the*] earth.

¹⁸ And the merchandises thereof and the meeds thereof shall be hallowed to the Lord; they shall not be hid, neither shall be laid up; for why the merchandise thereof shall be to them that dwell before the Lord, that they eat to fullness, and be clothed till to eldness [*or oldness*].

CHAPTER 24

¹ Lo! the Lord shall destroy the earth, and shall make it naked, and shall torment the face thereof; and he shall scatter abroad the dwellers thereof.

² And it shall be, as the people, so the priest; as the servant, so his lord; as the handmaid, so the lady of her; as a buyer, so he that selleth; as the lender, so he that taketh borrowing; as he that asketh again, so he that oweth.

³ By destroying the land shall be destroyed, and shall be made naked by ravishing; for why the Lord spake this word.

⁴ The earth mourned, and floated away, and is made sick; the world floated away, the highness of the people of [*the*] earth is made sick,

⁵ and the earth is slain of his dwellers. For they passed [*the*] laws, changed [*the*] right, destroyed [*the*] everlasting bond of peace.

⁶ For this thing, cursing shall devour the earth, and the dwellers thereof shall do sin; and therefore the lovers thereof shall be mad, and few men shall be left.

⁷ [*The*] Vintage mourned, the vine is sick; all men that were glad in heart wailed.

⁸ The joy of tympan's ceased, the sound of glad men rested; the sweet-ness of [*the*] harp with song was stilled.

⁹ They shall not drink wine; a bitter drink shall be to them that shall drink it.

¹⁰ The city of vanity is all-broken; each house is closed, for no man entereth.

¹¹ Cry shall be on wine in [*the*] streets, all gladness is forsaken, the joy of [*the*] earth is taken away.

¹² Desolation is left in the city, and wretchedness shall oppress the gates.

¹³ For these things shall be in the midst of [*the*] earth, in the midst of peoples, as if a few fruits of olive trees that be left be shaken off from the olive tree, and raisins, when the vintage is ended.

¹⁴ These men shall raise [*up*] their voice, and shall praise, when the Lord shall be glorified; they shall show signs of gladness from the sea.

¹⁵ For this thing glorify ye the Lord in teachings; in the isles of the sea *glorify ye* the name of the Lord God of Israel.

¹⁶ From the ends of [*the*] earth we have heard praisings, the glory of the just [*or the rightwise*].

And I said, My private to me, my private to me. Woe to me, *[the]* trespassers have trespassed, and have trespassed by *[the]* trespassing of breakers of the law.

¹⁷ Fearedfulness, and a ditch, and a snare on thee, that art a dweller of *[the]* earth.

¹⁸ And it shall be, he that shall flee from the face of fearedfulness, shall fall into the ditch; and he that shall deliver himself from the ditch, shall be holden of the snare; for why the windows of high things be opened, and the foundations of *[the]* earth shall be shaken together.

¹⁹ The earth shall be broken with breaking, the earth shall be defouled with defouling, the earth shall be moved with moving,

²⁰ the earth shall be shaken with shaking, as a drunken man. And it shall be taken away, as the tabernacle of one night, and the wickedness thereof shall grieve it; and it shall fall down, and it shall not add, for to rise again.

²¹ And it shall be, in that day the Lord shall visit on the knighthood of heaven on high, and on the kings of earth, that be on earth.

²² And they shall be gathered together in the gathering together of a bundle into the pit, and they shall be enclosed there in prison; and after many days they shall be visited.

²³ And the moon shall be ashamed, and the sun shall be confounded, when the Lord of hosts shall reign in the hill of Zion, and in Jerusalem, and shall be glorified in the sight of his elder men.

CHAPTER 25

¹ Lord, thou art my God, I shall enhance thee, and I shall acknowledge to thy name; for thou hast done marvels, thine eld [*or old*] faithful thoughts. Amen.

² For thou hast set the city into a burial, a strong city into falling, the house of aliens, that it be not a city, and be not builded without end.

³ For this thing a strong people shall praise thee, the city of strong folks shall dread thee.

⁴ For thou art made strength to a poor man, strength to a needy man in his tribulation, hope from [*the*] whirlwind, a shadowing place from heat; for why the spirit of strong men *is* as a whirlwind hurling the wall.

⁵ As by heat in thirst, thou shalt make meek the noise of aliens; and as by heat under a cloud burning, thou shalt make the scions of strong men to fade.

⁶ And the Lord of hosts shall make in this hill to all peoples the feast of fat things, the feast of vintage of fat things full of marrow, of vintage well-refined.

⁷ And he shall cast down in this hill the face of [*the*] bond, bound altogether on all peoples, and the web which he weaved on all nations.

⁸ And he shall cast down death [*into*] without end, and the Lord God shall do away each tear from each face; and he shall do away the shame of his people from each land, for the Lord spake.

⁹ And they shall say in that day, Lo! this *is* our God; we abided him, and he shall save us; this *is* the Lord; we suffered him, and we shall make full out joy, and shall be glad in his health.

¹⁰ For why the hand of the Lord shall rest in this hill, and Moab shall be threshed under him, as chaffs be stamped in a wain.

¹¹ And he shall stretch forth his hands under him, as a swimmer stretcheth forth to swim; and he shall make low the glory of him with *[the]* hurtling down of his hands.

¹² And the strongholds of thine high walls shall fall down, and shall be made low, and shall be drawn down to the earth, till to the dust.

CHAPTER 26

¹ In that day this song shall be sung in the land of Judah. The city of our strength; the saviour shall be set therein, the wall and the forewall, *either a stronghold before the wall.*

² Open ye the gates, and the just *[or rightwise]* folk shall enter, keeping truth.

³ The eld *[or old]* error is gone away; thou shalt keep peace, peace, for thou, Lord, we hoped in thee.

⁴ Ye have hoped in the Lord, in everlasting worlds, in the Lord God, strong without end.

⁵ For he shall bow down them that dwell on high, and he shall make low an high city; he shall make it low till to the earth; he shall draw it down till to the dust.

⁶ The foot of a poor man shall defoul it, and the steps of needy men *shall defoul it.*

⁷ The way of a just man is rightful, the path of a just man is rightful to go. *[The way of the rightwise is even, even the path of the rightwise to go.]*

8 And in the way of thy dooms, Lord, we suffered thee; thy name, and thy memorial is in desire of soul.

9 My soul shall desire thee in the night, but also with my spirit in mine entrails; from the morrowtide I shall wake to thee. When thou shalt make thy dooms in [*the*] earth, all dwellers of the world shall learn rightfulness [*or rightwiseness*].

10 Do we mercy to the wicked man, and he shall not learn to do rightwise-ness; in the land of saints he did wicked things, and he shall not see the glory of the Lord.

11 Lord, thine hand be enhanced, that they see not; peoples having envy see, and be shamed, and fire devour thine enemies.

12 Lord, thou shalt give peace to us, for thou hast wrought all our works in us.

13 Our Lord God, lords had us in possession, without thee; only in thee have we mind of thy name.

14 They that die, live not, and giants, rise not again. Therefore thou hast visited, and hast all-broken them, and thou hast lost all the mind of them;

15 and Lord, thou hast forgiven to a folk, thou hast forgiven to a folk. Whether thou art glorified? thou hast made far *from thee* all the ends of [*the*] earth.

16 Lord, in anguish they sought thee; in the tribulation of grutching, thy doctrine to them.

17 As she that conceived, when she nigheth sorrowful to the child bearing, crieth in her sorrows, so we be made, Lord, of thy face.

¹⁸ We have conceived, and we have as travailed of child, and we have childed the spirit of health; we did not rightfulness [*or rightwiseness*] in earth. Therefore the dwellers of [*the*] earth fell not down;

¹⁹ thy dead men shall live, and my slain men shall rise again. Ye that dwell in dust, awake, and praise; for why the dew of light is thy dew, and thou shalt draw down the land of giants into falling.

²⁰ Go thou, my people, enter into thy beds, close thy doors on thee, be thou hid a little at a moment, till indignation pass.

²¹ For lo! the Lord shall go out of his place, to visit the wickedness of the dwellers of [*the*] earth against him; and the earth shall show his blood, and shall no more cover his slain men.

CHAPTER 27

¹ In that day the Lord shall visit in his hard sword, and great, and strong, on leviathan, serpent, a bar [*or a lever*], and on leviathan, the crooked serpent; and he shall slay the whale, which is in the sea.

² In that day the vinery [*or the vineyard*] of clean wine and good shall sing to him.

³ I am the Lord that keep that vinery; suddenly I shall give drink to it, lest peradventure it be visited against it; night and day I keep it,

⁴ indignation is not to me. Who shall give me a thorn and [*a*] briar? In battle I shall go on it, I shall burn it altogether.

⁵ Whether rather I shall hold my strength? It shall make peace to me, it shall make peace to me,

⁶ *for the merit of them* that shall go out with fierceness from Jacob. Israel shall flower and bring forth seed, and they shall fill the face of the world with seed.

⁷ Whether he smote it by the wound of *the people of Jews* smiting him? either as it killed the slain men of him, so it was slain?

⁸ In measure against measure, when it shall be cast away, he shall deem it; he bethought in his hard spirit, by the day of heat.

⁹ Therefore on this thing wickedness shall be forgiven to the house of Jacob, and this *shall be* all the fruit, that the sin thereof be done away, when it hath set all the stones of the altar as the stones of ashes hurtled down. Woods and temples shall not stand.

¹⁰ Forsooth the strong city shall be desolate, the fair *city* shall be left, and shall be forsaken as a desert; there a calf shall be pastured, and shall lie there, and shall waste the highness thereof.

¹¹ In the dryness of ripe corn thereof women coming, and they that teach it, shall be all-broken. Forsooth it is not a wise people; therefore he that made it, shall not have mercy on it, and he that formed it, shall not spare it.

¹² And it shall be, in that day the Lord shall smite thee, from the bottom of the flood till to the strand [*or stream*] of Egypt; and ye sons of Israel, shall be gathered one and one.

¹³ And it shall be, in that day men shall come with a great trump, and they that were lost, shall come from the land of Assyrians, and they that were cast out, *shall come* from the land of Egypt; and they shall worship the Lord, in the holy hill of Jerusalem.

CHAPTER 28

¹ Woe to the crown of pride, to the drunken men of Ephraim, and to the flower falling down of the glory of the full out joying thereof, that were in the top of the fattest valley, and erred of wine.

² Lo! the mighty and strong Lord, as the fierceness of hail, and whirlwind breaking altogether, as the fierceness of many waters flowing, and sent out on a large land.

³ The crown of pride of the drunken men of Ephraim shall be defouled with feet,

⁴ and the flower of *[the]* glory of the full out joying of him, that is on the top of the valley of fat things, shall be falling down, as a timely thing before the ripeness of harvest; which when a man seeing beholdeth, anon as he taketh with hand, he shall devour it.

⁵ In that day the Lord of hosts shall be a crown of glory, and a garland of full out joying, to the residue of his people;

⁶ and a spirit of doom to him that sitteth on the throne, and strength to them that turn again from *[the]* battle to the gate.

⁷ But also they knew not for wine, and erred for drunkenness; the priest and prophet knew

not for drunken-ness; they were sopped up of wine, they erred in drunkenness; they knew not a prophet, they knew not doom.

⁸ For why all boards were filled with spewing and filths, so that there was no more place.

⁹ Whom shall he teach knowing, and whom shall he make to understand [*the*] hearing? Men weaned from milk, men drawn away from teats.

¹⁰ For why command thou, command thou again; command thou, command thou again; abide thou, abide thou again; abide thou, abide thou again; a little there, a little there.

¹¹ For why in [*the*] speech of lip, and in other language, he shall speak to this people,

¹² to which he said, This is my rest; refresh ye a weary man, and this is my refreshing; and they would not hear.

¹³ And the word of the Lord shall be to them, Send thou, send thou again; send thou, send thou again; abide thou, abide thou again; abide thou, abide thou again; a little there, a little there; that they go, and fall backward, and be all-broken, and be snared, and be taken.

¹⁴ For this thing, ye men scorers, that be lords over my people which is in Jerusalem, hear the word of the Lord.

¹⁵ For ye said, We have smitten a bond of peace with death, and we have made covenant with hell; a scourge flowing, when it shall pass, shall not come [*up*] on us, for we have set a leasing our hope, and we be covered with a leasing.

¹⁶ Therefore the Lord God saith these things, Lo! I shall send in the foundations of Zion

a cornerstone precious, proved, founded in the fundament; he that believeth, shall not hasten.

¹⁷ And I shall set doom in weight, and rightfulness [*or rightwiseness*] in measure; and hail shall destroy the hope of leasing, and waters shall flow on protection.

¹⁸ And your bond of peace with death shall be done away, and your covenant with hell shall not stand; when the scourge flowing shall pass, ye shall be to it into defouling.

¹⁹ Whenever it shall pass, it shall take away you; for why early in the gray morrowtide it shall pass, in day and night; and only travail alone shall give understanding to [*the*] hearing.

²⁰ Forsooth the bed is strait, so that the tother fall down; and a short mantle shall not cover ever either.

²¹ For as in the hill of partings [*or divisions*] the Lord shall stand, as in the valley, which is in Gibeon, he shall be wroth, that he do his work; his work alien [*or alien is his work*], that he work his work; his work is strange from him.

²² And now do not ye scorn, lest peradventure your bonds be made strait together; for I heard of the Lord God of hosts, ending and abridging on all earth.

²³ Perceive ye with ears, and hear ye my voice; perceive ye, and hear ye my speech.

²⁴ Whether he that eareth, shall ear all day, for to sow, and shall he carve, and purge his land?

²⁵ Whether when he hath made even the face thereof, shall he not sow gith, and sprinkle abroad cumin? and he shall not set wheat by

order, and barley, and millet, and fitches in his coasts?

²⁶ And his God shall teach him, in doom he shall teach him.

²⁷ Forsooth gith shall not be threshed in saws, and a wheel of a wain shall not compass on [*the*] cumin; but gith shall be beaten out with a rod, and [*the*] cumin with a staff.

²⁸ Soothly bread shall be made less, but he that thresheth shall not thresh it without end, neither shall travail it with a wheel of a wain, neither shall make it less with his claws.

²⁹ And this thing went out of the Lord God of hosts, that he should make wonderful counsel, and magnify rightfulness [*or rightwiseness*].

CHAPTER 29

¹ Woe! [*to*] Ariel, Ariel, the city which David overcame; year is added to year, solemnities be passed.

² And I shall compass Ariel, and it shall be sorrowful and mourning; and *Jerusalem* shall be to me as Ariel.

³ And I shall compass as a round spear, *either trundle*, in thy compass, and I shall cast [*an heap of*] earth against thee, and I shall set strongholds, *either engines*, into thy besieging.

⁴ Thou shalt be made low, thou shalt speak of [*the*] earth, and thy speech shall be heard from the earth; and thy voice shall be as *the voice* of a dead man raised by conjuring, and thy speech shall oft grutch of the earth.

⁵ And the multitude of them that winnowed thee, shall be as thin dust; and the multitude

of them that had the mastery against thee, *shall be* as [*a*] dead spark passing. And it shall be suddenly,

⁶ anon it shall be visited of the Lord of hosts, in thunder, and in moving of the earth, and in great voice of whirlwind, and of tempest, and of flame of fire devouring.

⁷ And the multitude of all folks that fought against Ariel shall be as the dream of a night's vision; and all men that fought, and besieged, and had the mastery against it.

⁸ And as an hungry man dreameth, and eateth, but when he is awakened, his soul is void; and as a thirsty man dreameth, and drinketh, and after that he is awakened, he is weary, and thirsteth yet, and his soul is void; so shall be the multitude of all folks, that fought against the hill of Zion.

⁹ Be ye astonied, and wonder; wake ye, and doubt ye; be ye drunk, and not of wine; be ye moved, and not with drunkenness.

¹⁰ For the Lord hath meddled [*or mingled*] to you the spirit of sleep; he shall close your eyes, and [*he*] shall cover your prophets, and princes that see visions.

¹¹ And the vision of all *prophets* shall be to you as the words of a book asealed; which when they shall give to him that knoweth letters, they shall say, Read thou this *book*; and he shall answer, I may not, for it is asealed.

¹² And the book shall be given *to him* that knoweth not letters, and it shall be said to him, Read thou; and he shall answer, I know no letters.

13 And the Lord said, For that this people nigheth with their mouth, and glorifieth me with their lips, but their heart is far from me; and they dreaded me for the commandment and teachings of men,

14 therefore lo! I shall add, that I make [*great*] wondering to this people, in a great miracle and wonderful; for why wisdom shall perish from wise men thereof, and the understanding of prudent men thereof shall be hid.

15 Woe *to you* that be deep of heart, that ye hide counsel from the Lord; the works of which be in darkneses, and they say, Who seeth us, and who knoweth us?

16 This thought of you is wayward, as if clay think against a potter, and the work say to his maker, Thou madest not me; and a thing made, say to his maker, Thou understandest not.

17 Whether not yet in a little *time* and short, the Lebanon shall be turned into Carmel, and Carmel shall be areckoned into the forest?

18 And in that day deaf men shall hear the words of the book, and the eyes of blind men shall see from darkneses and misty;

19 and mild men shall increase gladness in the Lord, and poor men shall make full out joy in the Holy of Israel.

20 For he that had the mastery, failed, and the scorner is ended, and all they be cut down that waked on wickedness;

21 which made men to do sin in word, and deceived a reprover in the gate, and bowed away in vain from a just [*or rightwise*] man.

²² For this thing the Lord, that again-bought Abraham, saith these things to the house of Jacob, Jacob shall not be confounded now, neither now his cheer shall be ashamed;

²³ but when he shall see his sons, the works of mine hands, hallowing my name in the midst of him. And they shall hallow the Holy of Jacob, and they shall preach [*the*] God of Israel;

²⁴ and they that err in spirit, shall know understanding, and idle men, *either grutchers*, shall learn the law.

CHAPTER 30

¹ Woe! sons forsakers, saith the Lord, that ye shall make a counsel, and not of me; and weave a web, and not by my spirit, that ye should increase sin on sin.

² Which go, to go down into Egypt, and ye asked not my mouth; ye hoping help in the strength of Pharaoh, and ye having trust in the shadow of Egypt.

³ And the strength of Pharaoh shall be to you into confusion, and the trust of the shadow of Egypt into shame.

⁴ For why thy princes were in Tanis, and thy messengers came till to Hanes.

⁵ All they were shamed on the people, that might not profit to them; they were not into help, and into any profit, but into shame and shame.

⁶ The burden of [*the*] work beasts of the south. In the land of tribulation and of anguish, a lioness, and a lion, of them a serpent, and a [*flying*] cockatrice; *they were* bearing their

riches on the shoulders of work beasts, and their treasures on the botch of camels, to a people that might not profit to them.

⁷ For why Egypt shall help in vain, and idly. Therefore I cried on this thing, It is pride only; cease thou.

⁸ Now therefore enter thou, and write to it on [a] box [table], and write thou it diligently in a book; and it shall be in the last day into witnessing, till into without end.

⁹ For it is a people stirring *me* to wrathfulness [or *wrath*], and sons liars, sons that will not hear the law of God.

¹⁰ Which say to prophets, Do not ye prophesy; and to beholders, Do not ye behold to us those things that be rightful [or *right*]; speak ye things pleasing to us, see ye errors to us.

¹¹ Do ye away from me the way, bow ye away from me the path; the Holy of Israel cease from our face.

¹² Therefore the Holy of Israel saith these things, For that that ye reprov'd this word, and hoped on false challenge, and on noise, and trusted on it,

¹³ therefore this wickedness shall be to you as a breaking falling down, and sought in an high wall; for suddenly while it is not hoped, the breaking thereof shall come.

¹⁴ And it shall be made less, as a vessel of a potter is broken with full strong breaking; and a shard shall not be found of the gobbets, *either remnants*, thereof, in which *shard* a little fire

shall be borne of burning, either a little of water shall be drawn of the ditch.

¹⁵ For why the Lord God, the Holy of Israel, saith these things, If ye turn again, and rest, ye shall be safe; in stillness and in hope shall be your strength. And ye would not.

¹⁶ And ye said, Nay, but we shall flee to horses; therefore ye shall flee. And we shall ascend [*or go up*] on swift *horses*; therefore they shall be swifter, that shall pursue you.

¹⁷ A thousand men *shall flee* from the face of the dread of one; and ye shall flee from the face of [*the*] dread of five, till ye be left as the mast of a ship in the top of a mountain, and as a sign on a little hill.

¹⁸ Therefore the Lord abideth, that he have mercy on you, and therefore he shall be enhanced sparing you; for why God is Lord of doom, blessed *be* all they that abide him.

¹⁹ Forsooth the people of Zion shall dwell in Jerusalem; thou weeping shalt not weep, he doing mercy shall have mercy on thee; at the voice of thy cry, anon as he heareth, he shall answer to thee.

²⁰ And the Lord shall give to thee strait bread, and short water, and shall no more make thy teacher to flee away from thee; and thine eyes shall be seeing thy commander,

²¹ and thine ears shall hear a word behind the back of him that admonisheth; This is the way, go ye therein, neither to the right half, neither to the left half.

22 And thou shalt defoul the plates of the graven images of thy silver, and the cloth of the molten image of thy gold; and thou shalt scatter them, as the uncleanness of a woman in unclean blood; Go thou out, and thou shalt say to it.

23 And rain shall be given to thy seed, wherever thou shalt sow in *[the]* earth, and the bread of *[the]* fruits of *[the]* earth shall be most plenteous and fat; in that day a lamb shall be fed largely in thy possession.

24 And thy bulls and colts of asses, that work the land, shall eat barley with chaff meddled *[or mingled]* together, as it is winnowed in the cornfloor.

25 And strands *[or rivers]* of running waters shall be on each high mountain, and on each little hill raised, in the day of slaying of many men, when towers fall down.

26 And the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day in which the Lord shall bind together the wound of his people, and shall make whole the smiting of the wounds thereof.

27 Lo! the name of the Lord cometh down from *[a]* far; his strong vengeance *is* burning, and grievous to bear; his lips be filled of indignation, and his tongue *is* as fire devouring.

28 His spirit *is* as a stiff stream, flowing till to the midst of the neck, to lose folks into nought, and the bridle of error, that was in the cheeks of peoples.

29 Song shall be to you, as the voice of an hallowed solemnity; and gladness of heart, as he that goeth with a pipe, for to enter into the hill of the Lord, to the Strong of Israel.

30 And the Lord shall make heard the glory of his voice, and he shall show the fearedfulness of his arm in menacing [*or threatening*] of strong vengeance, and in flame of fire burning; he shall hurtle down in whirlwind, and in [*the*] stone of hail.

31 For why Assur smitten with a rod shall dread of the voice of the Lord;

32 and the passing of the rod shall be founded, which *rod* the Lord shall make for to rest on him. In tympan, and harps, and in sovereign battles he shall overcome them.

33 For why Tophet, *that is, hell*, deep and alarged, is made ready of the king from yesterday; the nourishings thereof *be* fire and many trees; the blast of the Lord, as a stream of brimstone, kindleth it.

CHAPTER 31

1 Woe *to them* that go down into Egypt to help, and hope in horses, and have trust on carts, for they be many, and on knights, for they be full strong; and they trust not on the Holy of Israel, and they sought not the Lord.

2 Forsooth he that *is* wise, hath brought evil, and took not away his words; and he shall rise altogether against the house of worst men, and against the help of them that work wickedness.

³ Egypt *is* a man, and not God; and the horses of them *be* flesh, and not spirit; and the Lord shall bow down his hand, and the helper shall fall down, and he shall fall, to whom help is given, and all shall be wasted together,

⁴ For why the Lord saith these things to me, If a lion roareth, and a whelp of a lion on his prey, when the multitude of shepherds cometh against him, he shall not dread of the voice of them, and he shall not dread of the multitude of them; so the Lord of hosts shall come down, for to fight on the mountain [*or mount*] of Zion, and on the little hill thereof.

⁵ As birds flying, so the Lord of hosts shall defend Jerusalem; he defending and delivering, passing forth and saving.

⁶ Ye sons of Israel, be converted, as ye had gone away into depth.

⁷ Forsooth in that day a man shall cast away the idols of his silver, and the idols of his gold, which your hands made to you into sin.

⁸ And Assur shall fall by sword, not of man; and a sword, not of man, shall devour him; and he shall flee, not from the face of [*the*] sword, and his young men shall be tributaries;

⁹ and the strength of him shall pass from fearedfulness, and his princes fleeing shall dread. The Lord said, whose fire is in Zion, and his chimney *is* in Jerusalem.

CHAPTER 32

¹ Lo! the king shall reign in rightfulness, and the princes shall be sovereigns in doom.

2 And a man shall be, as he that is hid from *[the]* wind, and hideth himself from tempest; as streams of waters in thirst, and the shadow of a stone standing far out in a desert land.

3 The eyes of seers, *that is, prophets*, shall not dim, and the ears of hearers shall hearken diligently;

4 and the heart of fools shall understand knowing, and the tongue of stuttering men shall speak swiftly, and plainly.

5 He that is unwise shall no more be called prince, and a guileful man shall not be called the greater.

6 Forsooth a fool shall speak folly things, and his heart shall do wicked-ness, that he perform feigning, and speak to the Lord guilefully; and he shall make void the soul of an hungry man, and shall take away drink from a thirsty man.

7 The vessels of a guileful man be worst; for he shall make ready thoughts to lose mild men in the word of a lie, when a poor man spake doom.

8 Forsooth a prince shall think those things that be worthy to a prince, and he shall stand over dukes.

9 Rich women, rise ye, and hear my voice; daughters trusting, perceive ye with ears my speech.

10 For why after days and a year, and ye that trust shall be troubled; for why *[the]* vintage is ended, gathering shall no more come.

11 Ye rich *women*, be astonied; ye that trust, be troubled; unclothe ye you, and be ye ashamed; gird your loins;

¹² wail ye on breasts, on the desirable country, on the plenteous vinery [*or vineyard*].

¹³ Thorns and briars shall ascend [*or go up*] on the earth of my people; how much more on all the houses of joy of the city making full out joy?

¹⁴ For why the house is left, the multitude of the city is forsaken; darkneses and groping be made on [*the*] dens, till into without end. The joy of wild asses is the pasture of flocks;

¹⁵ till the spirit be shed [*or poured*] out on us from on high, and the desert shall be into Carmel, and Carmel shall be areckoned into a forest.

¹⁶ And doom shall dwell in wilder-ness, and rightfulness [*or rightwiseness*] shall sit in Carmel;

¹⁷ and the work of rightfulness [*or rightwiseness*] shall be peace, and the tilth of rightfulness [*or rightwiseness*] shall be stillness and secure-ness, till into without end.

¹⁸ And my people shall sit in the fairness of peace, and in the tabernacles of trust, and in rich rest.

¹⁹ But hail *shall be* in the coming down of the forest, and by lowness the city shall be made low.

²⁰ Blessed *be* ye, that sow on all waters, and send in the foot of an ox and of an ass.

CHAPTER 33

¹ Woe *to thee*, that robbest; whether and thou shalt not be robbed? and that despisest, whether and thou shalt not be despised? When thou hast ended robbing, thou shalt be robbed; and when thou made weary ceasest to despise, thou shalt be despised.

² Lord, have thou mercy on us, for we abided thee; be thou our arm in the morrowtide, and our health in the time of tribulation.

³ Peoples fled from the voice of the angel; heathen men be scattered of thine enhancing.

⁴ And your spoils shall be gathered together, as a bruchus, *that is, fruit of locusts*, is gathered together, as when ditches be full thereof.

⁵ The Lord is magnified, for he dwelled on high, he filled Zion with doom and rightfulness [*or rightwiseness*].

⁶ And faith shall be in thy times; the riches of health is wisdom and knowing; the dread of the Lord, that is the treasure of him.

⁷ Lo! the seers withoutforth shall cry, [*the*] angels of peace shall weep bitterly.

⁸ [*The*] Ways be destroyed, a goer by the path ceased; the covenant is made void, he casted down [*the*] cities, he areckoned not men.

⁹ The land mourned, and was sick; the Lebanon was shamed, and was foul; and Sharon is made as desert, and Bashan is shaken, and Carmel.

¹⁰ Now I shall rise, saith the Lord, now I shall be enhanced, and now I shall be raised up.

¹¹ Ye shall conceive heat, ye shall bring forth stubble; your spirit, as fire, shall devour you.

¹² And peoples shall be as ashes of the burning; thorns gathered together shall be burnt in fire.

¹³ Ye that be far, hear what things I have done; and, ye neighbours, know my strength.

¹⁴ Sinners be all-broken in Zion, trembling wielded hypocrites; who of you may dwell with

fire devouring? who of you shall dwell with everlasting burnings?

15 He that goeth in rightfulness [*or rightnesses*], and speaketh truth; he that casteth away avarice of false challenge, and shaketh away his hands from all gifts, *or bribes*; he that stoppeth his ears, that he hear not blood, and closeth his eyes, that he see not evil.

16 This *man* shall dwell in high things, the strongholds of stones *be* the highness of him; bread is given to him, his waters be faithful.

17 They shall see the king in his fairness; the eyes of him shall behold the land from [*a*] far.

18 *Eliakim*, thine heart shall bethink dread; where is the lettered man? Where is he that weigheth the words of the law? where is the teacher of little children?

19 Thou shalt not see a people unwise, a people of deep word, so that thou mayest not understand the fair speaking of his tongue, in which *people* is no wisdom.

20 Behold thou Zion, the city of your solemnity; thine eyes shall see Jerusalem, a rich city, a tabernacle that may not be borne over, neither the nails thereof shall be taken away without end; and all the cords thereof shall not be broken.

21 For only the worshipful doer, our Lord God, *is* there; the place of floods *is* strands [*or rivers*] full large and open; the ship of rowers shall not enter by it, neither a great ship shall pass over it.

²² For why the Lord is our judge, the Lord is our lawgiver, the Lord is our king; he shall save us.

²³ Thy ropes be slacked, but those shall not avail; thy mast shall be so, that thou may not alarge a sign. Then the spoils of many preys shall be parted, crooked men shall ravish raven.

²⁴ And a neighbour shall say, I was not sick; the people that dwelleth in that *Jerusalem*, wickedness shall be taken away from it.

CHAPTER 34

¹ Nigh, ye heathen men, to hear; ye peoples, perceive; the earth, and the fullness thereof, the world, and all burgeoning thereof, hear ye.

² For why [*the*] indignation of the Lord is on all folks, and strong vengeance on all the chivalry of them; he killed them, and gave them into slaying.

³ The slain men of them shall be cast forth, and stink shall ascend [*or go up*] of the carrions of them; hills [*or the mountains*] shall flow of the blood of them.

⁴ And all the chivalry of heavens shall fail, and heavens shall be folded together as a book, and all the knighthood of those shall float down, as the leaf of a vinery [*or a vine*] and of a fig tree falleth down.

⁵ For my sword is filled in heaven; lo! it shall come down on Idumea, and on the people of my slaying, to doom.

⁶ The sword of the Lord is filled of blood, it is made fat of the inner fatness of the blood of lambs and of bucks of goats, of the blood of rams full of marrow; for why the slain sacrifice of the

Lord is in Bozrah, and great slaying is in the land of Edom.

⁷ And unicorns shall go down with them, and bulls with them that be mighty; the land of them shall be filled with blood, and the earth of them with [*the*] inner fatness of fat *beasts*;

⁸ for *it is* a day of vengeance of the Lord, a year of yielding of the doom of Zion.

⁹ And the strands [*or streams*] thereof shall be turned into pitch, and the earth thereof into brimstone; and the land thereof shall be into burning pitch, night and day.

¹⁰ It shall not be quenched without end, the smoke thereof shall go up from generation into generation, and it shall be desolate into worlds of worlds; none shall pass thereby.

¹¹ And *an* onocrotalus, and an urchin, shall wield it; and a capret, and a crow shall dwell therein; and a measure shall be stretched forth thereon, that it be driven to nought, and an hanging plummet into desolation.

¹² The noble men thereof shall not be there; rather they shall call the king into help, and all the princes thereof shall be into nought.

¹³ And thorns and nettles shall grow in the houses thereof, and a teasel in the strongholds thereof; and it shall be the couch of dragons, and the pasture of ostriches.

¹⁴ And fiends, and wonderful beasts, *like men in the higher part, and like asses in the nether part*, and an hairy, shall meet; one shall cry to another. Lamia shall lie there, and find rest there to herself;

¹⁵ there an urchin had ditches, and nourished out whelps, and digged about, and fostered in the shadow thereof; there kites were gathered together, one to another.

¹⁶ Seek ye diligently in the book of the Lord, and read ye; one of those things failed not, one sought not another; for he commanded that thing, that goeth forth of my mouth, and his spirit, he gathered them together.

¹⁷ And he sent to them heritage, and his hand parted it in measure; till into without end they shall wield that *land*, in generation and into generation they shall dwell therein.

CHAPTER 35

¹ The forsaken *Judah* and without *a* way shall be glad, and [*the*] wilder-ness shall make full out joy, and shall flower as a lily.

² It burgeoning shall burgeon, and it glad and praising shall make full out joy. The glory of Lebanon is given to it, the fairness of Carmel and of Sharon; they shall see the glory of the Lord, and the fairness of our God.

³ Comfort ye [*the*] benumbed hands, and make ye strong [*the*] feeble knees.

⁴ Say ye, Men of little comfort, be ye comforted, and do not ye dread; lo! our God shall bring the vengeance of yielding, God himself shall come, and shall save us.

⁵ Then the eyes of blind men shall be opened, and the ears of deaf men shall be open[ed].

⁶ Then a crooked man shall skip as an hart, and the tongue of dumb men shall be opened; for

why waters be broken out in desert, and streams in wilderness.

⁷ And that that was dry, *is made* into a pond, and the thirsty *is made* into wells of waters. [*The*] Greenness of [*the*] reed, and of [*the*] spire shall grow in [*the*] dens, in which dwelled dragons before.

⁸ And a path and a way shall be there, and it shall be called an holy way, he that is defouled shall not pass thereby; and this shall be a straight [*right*] way to you, so that fools err not thereby.

⁹ A lion shall not be there, and an evil beast shall not ascend [*or go up*] thereby, neither shall be found there. And they shall go, that be delivered;

¹⁰ and again-bought of the Lord; and they shall be converted, and shall come into Zion with praising; and everlasting gladness *shall be* on the heads of them; they shall have joy and gladness, and sorrow and wailing shall flee away.

CHAPTER 36

¹ And it was done in the fourteenth year of king Hezekiah, Sennacherib, the king of Assyrians, ascended [*or went up*] on all the strong cities of Judah, and took them.

² And the king of Assyrians sent Rabshakeh from Lachish to Jerusalem, to king Hezekiah, with great power; and he stood at the water conduit of the higher cistern, in the way of the field of a fuller, *or tucker*.

³ And Eliakim, the son of Hilkiah, that was on the house, went out to him, and Shebna,

the scribe, and Joah, the son of Asaph, the chancellor.

⁴ And Rabshakeh said to them, Say ye to Hezekiah, The great king, the king of Assyrians, saith these things, What is the trust, in which thou trustest?

⁵ either by what counsel either strength dispoest thou for to rebel? on whom hast thou trust, for thou hast gone away from me?

⁶ Lo! thou trustest on this broken staff of reed, on Egypt, on which if a man leaneth, *either resteth*, it shall enter into his hand, and shall pierce it; so *doeth* Pharaoh, the king of Egypt, to all men that trust in him.

⁷ That if thou answerest to me, We trust in our Lord God [*or in the Lord our God*]; whether it is not he, whose high places and altars Hezekiah did away, and he said to Judah and to Jerusalem, Ye shall worship before this altar?

⁸ And now betake thee to my lord, the king of Assyrians, and I shall give to thee two thousand horses, and thou mayest not give of thee riders of those *horses*.

⁹ And how shalt thou abide the face of the judge of one place of the less servants of my lord? That if thou trustest in Egypt, and in carts, and in knights;

¹⁰ and now whether I ascended [*or went up*] to this land without the Lord, that I should destroy it? The Lord said to me, Ascend thou [*or Go up*] on this land, and destroy thou it.

¹¹ And Eliakim, and Shebna, and Joah, said to Rabshakeh, Speak thou to thy servants by the language of Syria, for we understand; speak thou

not to us by the language of Jews, in the ears of the people, which is on the wall.

12 And Rabshakeh said to them, Whether my lord sent me to thy lord, and to thee, that I should speak all these words, and not rather to the men that sit on the wall, that they eat their turds, and drink the piss off their feet, with you?

13 And Rabshakeh stood, and cried with [a] great voice in the language of Jews, and said, Hear ye the words of the great king, the king of Assyrians.

14 The king saith these things, Hezekiah deceive not you, for he may not deliver you;

15 and Hezekiah give not to you trust on the Lord, and say, The Lord delivering shall deliver us; this city shall not be given into the hand of the king of Assyrians.

16 Do not ye hear Hezekiah. For why the king of Assyrians saith these things, Make ye blessing with me, and go ye out to me; and eat ye each man his vinery [or his vine], and each man his fig tree, and drink ye each man the water of his cistern,

17 till I come, and take away you to a land which is as your land; to a land of wheat and of wine, to a land of loaves and of vineries [or vines].

18 Hezekiah trouble not you, and say, The Lord shall deliver us. Whether the gods of folks delivered each his land from the hand of the king of Assyrians?

19 Where is the god of Hamath, and of Arphad? Where is the god of Sepharvaim? Whether they delivered Samaria from mine hand?

20 Who is of all [*the*] gods of these lands, that delivered his land from mine hand, that the Lord deliver Jerusalem from mine hand?

21 And they were still, and answered not to him a word. For why the king commanded to them, and said, Answer ye not to him.

22 And Eliakim, the son of Hilkiah, that was on the house, and Shebna, the scribe, and Joah, the son of Asaph, chancellor, entered with rent clothes to Hezekiah, and told to him the words of Rabshakeh.

CHAPTER 37

1 And it was done, when king Hezekiah had heard, he rent his clothes, and he was wrapped in a sackcloth, and entered into the house of the Lord.

2 And he sent Eliakim, that was on the house, and Shebna, the scribe, and the elder men of priests, covered with sackcloths, to Isaiah, the prophet, the son of Amoz.

3 And they said to him, Hezekiah saith these things, A day of tribulation, and of anguish, and of chastising, and of blasphemy is this day; for children came unto childbearing, and strength of childbearing is not.

4 Therefore raise thou [*up*] prayer for the remnants that be found, if in any manner thy Lord God [*or the Lord thy God*] hear the words of Rabshakeh, whom the king of Assyrians, his lord,

sent, for to blaspheme [*the*] living God, and to despise by the words, which thy Lord God heard.

⁵ And the servants of king Hezekiah came to Isaiah;

⁶ and Isaiah said to them, Ye shall say these things to your lord, The Lord saith these things, Dread thou not of the face of [*the*] words which thou heardest, by which the servants of the king of Assyrians blasphemed me.

⁷ Lo! I shall give to him a spirit, and he shall hear a messenger; and he shall turn again to his land, and I shall make him to fall down by sword in his land.

⁸ Forsooth Rabshakeh turned again, and found the king of Assyrians fighting against Libnah; for he had heard, that *the king* was gone from Lachish.

⁹ And *the king* heard *messengers* saying of Tirhakah, king of Ethiopians, He is gone out to fight against thee. And when he had heard this thing, he sent messengers to Hezekiah, and said,

¹⁰ Ye shall say, speaking these things to Hezekiah, king of Judah, Thy God deceive not thee, in whom thou trustest, and sayest, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of Assyrians.

¹¹ Lo! thou heardest all things which the kings of Assyrians did to all lands which they destroyed; and mayest thou be delivered?

¹² Whether the gods of folks delivered them, which my fathers destroyed; Gozan, and Haran, and Rezeph, and the sons of Eden, that were in Telassar?

13 Where is the king of Hamath, and the king of Arphad, and the king of the city of Sepharvaim, and of Hena, and of Ivah?

14 And Hezekiah took the books from the hand of the messengers, and read them; and he went up into the house of the Lord, and spreaded abroad them before the Lord;

15 and prayed to the Lord, and said,

16 Lord of hosts, God of Israel, that sittest on cherubim, thou art God alone of all the realms of [*the*] earth; thou madest heaven and earth.

17 Lord, bow down thine ear, and hear; Lord, open thine eyes, and see; and hear thou all the words of Sennacherib, which he sent for to blaspheme living God.

18 For verily, Lord, the kings of Assyrians made lands desert, and the countries of them,

19 and gave the gods of them to fire; for they were not gods, but the works of men's hands, wood and stones; and they all-brake those *gods*.

20 And now, our Lord God, save thou us from the hand of him; and all [*the*] realms of earth know, that thou art the Lord God alone.

21 And Isaiah, the son of Amoz, sent to Hezekiah, and said, The Lord God of Israel saith these things, For which things thou prayedest me of Sennacherib, the king of Assyrians,

22 this is the word which the Lord spake on him, Thou virgin, the daughter of Zion, he despised thee, he scorned thee; thou virgin, the daughter of Jerusalem, he moved his head after thee.

23 Whom despisest thou, and whom blasphemedest thou? and on whom raisedest thou

thy voice, and raisedest the highness of thine eyes? To the Holy of Israel.

²⁴ By the hand of thy servants thou despisedest the Lord, and saidest, In the multitude of my carts, I ascended [*or went up*] on the highnesses of hills, on the yokes of Lebanon; and I shall cut down the high things of cedars thereof, and the chosen beeches thereof; and I shall enter into the highness of the top thereof, into the forest of Carmel thereof.

²⁵ I digged, and drank water; and I made dry with the step of my foot all the strands [*or rivers*] of [*the*] fields.

²⁶ Whether thou, *Sennacherib*, heardest not what things I did some-time? From eld days I formed that thing, and now I have brought; and it is made into the drawing up by the root of little hills fighting together, and of strong cities.

²⁷ The dwellers of those *cities* trembled together with hand made short, and be ashamed; they be made as hay of the field, and as the grass of [*the*] pasture, and as herb of *house roofs*, *either ridges*, that dried up before that it waxed ripe.

²⁸ I knew thy dwelling, and thy going out, and thine entering, and thy strong vengeance against me.

²⁹ When thou were wroth against me, thy pride ascended [*or went up*] into mine ears; therefore I shall set a ring in thy nostrils, and a bridle in thy lips; and I shall lead thee into the way, by which *thou* camest.

³⁰ Forsooth to thee, *Hezekiah*, this shall be a sign; eat thou in this year those things that grow by their free will, and in the second year eat thou

apples; but in the third year, sow ye, and reap ye, and plant ye vineries [*or vines*], and eat ye the fruit of them.

³¹ And that that is saved of the house of Judah, and that, that is left, shall send [*the*] root beneath, and shall make fruit above;

³² for why remnants shall go out of Jerusalem, and salvation from the hill of Zion; the fervent love of the Lord of hosts shall do this thing.

³³ Therefore the Lord saith these things of the king of Assyrians, He shall not enter into this city, and he shall not shoot there an arrow; and a shield shall not occupy it, and he shall not send [*an heap of*] earth in the compass thereof.

³⁴ In the way in which he came, he shall turn again by it; and he shall not enter into this city, saith the Lord.

³⁵ And I shall defend this city, that I save it, for me, and for David, my servant.

³⁶ Forsooth the angel of the Lord went out, and killed an hundred thousand and fourscore and five thousand in the tents of Assyrians; and they rose early, and lo! all men *were*[*the*] carrions of dead men.

³⁷ And *Sennacherib* went out of *Judah*, and went away. And Sennach-erib, the king of Assyrians, turned again, and dwelled in Nineveh.

³⁸ And it was done, when he worshipped Nisroch, his god, in the temple, Adrammelech and Sharezer, his sons, killed him with sword, and fled into the land of Ararat, *that is, Armenia*; and Esarhaddon, his son, reigned for him.

CHAPTER 38

¹ In those days Hezekiah was sick unto the death; and Isaiah, the prophet, the son of Amoz, entered to him, and said to him, The Lord saith these things, Dispose thy house, for thou shalt die, and thou shalt not live.

² And Hezekiah turned his face to the wall, and prayed the Lord,

³ and said, Lord, I beseech; have thou mind, I beseech, how I went before thee in truth, and in perfect heart, and I did that that was good before thine eyes. And Hezekiah wept with great weeping.

⁴ And the word of the Lord was made to Isaiah, and said,

⁵ Go thou, and say to Hezekiah, The Lord God of David, thy father, saith these things, I have heard thy prayer, and I saw thy tears. Lo! I shall add on thy days fifteen years;

⁶ and I shall deliver thee and this city from the hand of the king of Assyrians, and I shall defend it.

⁷ Forsooth this shall be to thee a sign of the Lord, that the Lord shall do this word, which he hath spoken.

⁸ Lo! I shall make the shadow of lines, by which it went down in the horologe of Ahaz, in the sun, to turn again backward by ten lines. And the sun turned again by ten lines, by *[the]* degrees by which it had gone down.

⁹ *The scripture of Hezekiah, king of Judah, when he had been sick, and had recovered of his sickness.*

10 I said, in the middle of my days, I shall go to the gates of hell. I sought the residue of my years;

11 I said, I shall not see the Lord God in the land of livers; I shall no more behold a man, and a dweller of rest.

12 My generation is taken away, and is folded together from me, as the tabernacle of shepherds *is folded together*. My life is cut down as of a web; he cutted down me, the while I was woven yet.

13 From the morrowtide till to the eventide *I felt like* thou shalt end me; I hoped till to the morrowtide; as a lion, so he all-brake my bones. From the morrowtide till to the eventide *I felt like* thou shalt end me;

14 as the young of a swallow, so I shall cry; I shall bethink as a culver. Mine eyes beholding on high, be made feeble. Lord, I suffer violence, answer thou for me;

15 what shall I say, either what shall he answer to me, when he hath done? I shall bethink to thee all my years, in the bitterness of my soul.

16 Lord, if men liveth so, and the life of my spirit is in such things, thou shalt chastise me, and shalt quicken me.

17 Lo! my bitterness *is* most bitter in peace; forsooth thou hast delivered my soul, that it perished not; thou hast cast away behind thy back all my sins.

18 For not hell shall acknowledge to thee, neither death shall praise thee; they that go down into the pit, shall not abide thy truth.

19 A living man, a living man, he shall acknowledge to thee, as and I today; the father shall make known thy truth to [*the*] sons.

20 Lord, make thou me safe, and we shall sing our psalms in all the days of our life in the house of the Lord.

21 And Isaiah commanded, that they should take a gobbet of figs, and make a plaster on the wound; and it should be healed.

22 And Hezekiah said, What sign shall be, that I shall ascend [*or go up*] into the house of the Lord?

CHAPTER 39

1 In that time Merodachbaladan, the son of Baladan, the king of Babylon, sent books and gifts to Hezekiah; for he had heard, that *Hezekiah* had been sick, and was recovered.

2 Forsooth Hezekiah was glad on them, and showed to them the cells of sweet smelling spices, and of silver, and of gold, and of smelling things, and of best ointment, and all the shops of his appurtenance of household, and all things that were found in his treasures; no word was, which Hezekiah showed not to them in his house, and in all his power.

3 Soothly Isaiah, the prophet, entered to king Hezekiah, and said to him, What said these men, and from whence came they to thee? And Hezekiah said, From a far land they came to me, from Babylon.

4 And Isaiah said, What saw they in thine house? And Hezekiah said, They saw all things

that be in mine house; nothing was in my treasures, which I showed not to them.

⁵ And Isaiah said to Hezekiah, Hear thou the word of the Lord of hosts.

⁶ Lo! days shall come, and all things that be in thine house, and which things thy fathers treasured till to this day, shall be taken away into Babylon; not anything shall be left, saith the Lord.

⁷ And they shall take [*away*] of thy sons, that shall go out of thee, which thou shalt engender; and they shall be honest servants and chaste in the palace of the king of Babylon.

⁸ And Hezekiah said to Isaiah, The word of the Lord is good, which he spake. And *Hezekiah* said, Peace and truth be made only in my days.

CHAPTER 40

¹ My people, be ye comforted, be ye comforted, saith your Lord God.

² Speak ye to the heart of Jeru-salem, and call ye [*to*] it, for the malice thereof is [*ful*] filled, the wickedness thereof is forgiven; it hath received of the hand of the Lord double things for all his sins.

³ The voice of a crier in desert [*or The voice of the one crying in desert*], Make ye ready the way of the Lord, make ye rightful [*or right*] the paths of our God in wilderness.

⁴ Each valley shall be enhanced, and each mountain and little hill shall be made low; and shrewd things shall be into straight things, and sharp things *shall be* into plain ways.

⁵ And the glory of the Lord shall be showed, and each man shall see together, that the mouth of the Lord hath spoken.

⁶ The voice of God, saying, Cry thou. And I said, What shall I cry? Each flesh *is* hay, and all the glory thereof *is* as the flower of the field.

⁷ The hay is dried up, and the flower fell down, for the spirit of the Lord blew therein. Verily the people is hay;

⁸ the hay is dried up, and the flower fell down; but the word of the Lord dwelleth, *either shall stand*, without end.

⁹ Thou that preachest to Zion, go upon an high hill; thou that preachest to Jerusalem, enhance thy voice in strength; enhance thou, do not thou dread; say thou to the cities of Judah, Lo! your God.

¹⁰ Lo! the Lord God shall come in strength, and his arm shall hold lordship; lo! his meed *is* with him, and his work *is* before him.

¹¹ As a shepherd he shall feed his flock, he shall gather [*the*] lambs in his arms, and he shall raise in his bosom; he shall bear [*the*] sheep with lamb.

¹² Who meted [*or measured*] waters in a fist, and weighed heavens with a span? Who weighed the heaviness of the earth with three fingers, and weighed [*the*] mountains in a weigh, and [*the*] little hills in a balance?

¹³ Who helped the Spirit of the Lord, either who was his counsellor, and showed to him?

¹⁴ With whom took he counsel, and *who* learned him, and taught him the path of rightfulness [*or rightwiseness*], and learned him in

knowing, and showed to him the way of prudence?

¹⁵ Lo! folks *be* as a drop of a bucket, and be areckoned as the tongue of a balance; lo! isles *be* as a little dust,

¹⁶ and the Lebanon shall not suffice to burn *his sacrifice*, and the beasts thereof shall not suffice to burnt sacrifice.

¹⁷ All folks be so before him, as if they be not; and they be reckoned as nothing and vain thing to him.

¹⁸ To whom therefore made ye God like? either what image shall ye set to him?

¹⁹ Whether a smith shall weld together an image, either a goldsmith shall figure it in gold, and a worker in silver *shall dight it* with pieces of silver?

²⁰ A wise craftsman chooseth a strong tree, and unable to be rotten; he seeketh how he shall ordain a simulacrum, that shall not be moved.

²¹ Whether ye know not? whether ye heard not? whether it was not told to you from the beginning? whether ye understood not the foundations of *[the]* earth?

²² Which sitteth on the compass of *[the]* earth, and the dwellers thereof be as locusts; which stretcheth forth heavens as nought, and spreadeth abroad those as a tabernacle to dwell.

²³ Which giveth the searchers of privates, as if they be not, and *[he]* made the judges of *[the]* earth as a vain thing.

²⁴ And soothly when the stock of them *is* neither planted, neither *is* sown, neither *is* rooted in *[the]* earth, he blew suddenly on them,

and they dried up, and a whirlwind shall take them away as stubble.

²⁵ And to what thing have ye likened me, and have made [*me*] even? saith the Holy.

²⁶ Raise [*up*] your eyes on high, and see ye, who made these things of nought; which leadeth out in number the knighthood of them, and calleth all by name, for the multitude of his strength, and stalworth[*y*] ness, and might; neither one residue thing was.

²⁷ Why sayest thou, Jacob, and speakest thou, Israel, My way is hid from the Lord, and my doom passed from my God?

²⁸ Whether thou knowest not, either heardest thou not? God, everlasting Lord, that made of nought the ends of [*the*] earth, shall not fail, neither shall travail, neither ensearching of his wisdom is.

²⁹ That giveth strength to the weary, and strength to them that be not, and multiplieth stalworth[*y*] ness.

³⁰ Young men shall fail, and shall travail, and young men shall fall down in their sickness.

³¹ But they that hope in the Lord, shall change strength, they shall take feathers as eagles; they shall run, and shall not travail; they shall go, and shall not fail.

CHAPTER 41

¹ Isles, be still to me, and folks change strength; nigh they, and then speak they; nigh we together to doom.

² Who raised the just [*or rightwise*] man from the east, and called him to follow himself? He shall give folks in his sight, and he shall wield kings; he shall give as dust to his sword, and as stubble ravished of the wind to his bow.

³ He shall pursue them, he shall go in peace; a path shall not appear in his feet.

⁴ Who wrought and did these things? calling generations at the beginning. I *am* the Lord; and I am the first, and the last.

⁵ Isles saw, and dreaded; the last parts of [*the*] earth were astonied; they came nigh, and nighed.

⁶ Each man shall help his neighbour, and shall say to his brother, Be thou comforted.

⁷ A smith of metal smiting with an hammer comforted him that polished, *either made fair*, in that time, saying, It is good to [*the*] glue; and he fastened him with nails, that he should not be moved.

⁸ And thou, Israel, my servant, Jacob, whom I chose, the seed of Abraham, my friend,

⁹ in whom I took thee; from the last parts of [*the*] earth, and from the far parts thereof I called thee; and I said to thee, Thou art my servant; I chose thee, and casted not away thee.

¹⁰ Dread thou not, for I am with thee; bow thou not away, for I *am* thy God. I comforted thee, and helped thee; and the right hand of my just [*or rightwise*] man up-took thee.

¹¹ Lo! all men shall be shamed, and shall be ashamed, that fight against thee; they shall be as if they be not, and men shall perish, that against-say thee.

12 Thou shalt seek them, and thou shalt not find thy rebel men; they shall be as if they be not, and as the wasting of a man fighting against thee.

13 For I *am* thy Lord God, taking thine hand, and saying to thee, Dread thou not, I helped thee.

14 Do not thou, worm of Jacob, dread, ye that be dead of Israel. I helped thee, saith the Lord, and thine again-buyer, the Holy of Israel.

15 I have set thee as a new wain threshing, having sawing bills; thou shalt thresh mountains, and shalt make small, and thou shalt set little hills as dust.

16 Thou shalt winnow them, and the wind shall take *them* away, and a whirlwind shall scatter them; and thou shalt make full out joy in the Lord, and thou shalt be glad in the Holy of Israel.

17 Needy men and poor seek waters, and those be not; the tongue of them dried for thirst. I the Lord shall hear them, I God of Israel shall not forsake them.

18 I shall open floods in high hills, and wells in the midst of fields; I shall set the desert into ponds of waters, and the land without *a* way into rivers of waters.

19 I shall give in wilderness a cedar, and a thorn, and a myrtle tree, and the tree of an olive; I shall set in the desert a fir tree, an elm, and a box tree together.

20 That they see, and know, and bethink, and understand together; that the hand of the Lord did this thing, and the Holy of Israel made that of nought.

21 Make ye nigh your doom, saith the Lord; bring ye, if in hap ye have anything, saith the King of Jacob.

22 Nigh, and tell to us, whatever things shall come; tell ye the former things that were, and we shall set our heart, and shall know; show ye to us the last things of them, and those things that shall come.

23 Tell ye what things shall come in time to coming [*or to come*], and we shall know, that ye be gods; also do ye well, either evil, if ye may; and speak we, and see we together.

24 Lo! ye be of nought, and your work is of that that is not; he that choose you, is abomination.

25 I raised from the north, and he shall come from the rising of the sun; he shall call my name. And he shall bring magistrates as clay, and as a potter defouling [*the*] earth.

26 Who told from the beginning, that we know, and from the beginning, that we say, Thou art just? none is telling, neither before-saying, neither hearing your words.

27 The first shall say to Zion, Lo! I am present; and I shall give a gospeller to Jerusalem.

28 And I saw, and none was of these, that took counsel, and he that was asked, answered a word.

29 Lo! all men *be* unjust, and their works *be* wind and vain; the simulacra of them *be* wind, and void thing.

CHAPTER 42

¹ Lo! my servant, I shall up-take him; my chosen, my soul pleased to itself in him. I gave my spirit on him, he shall bring forth doom to heathen men.

² He shall not cry, neither he shall take a person, neither his voice shall be heard without-forth.

³ He shall not break a shaken reed, and he shall not quench smoking flax; he shall bring out doom in truth.

⁴ He shall not be sorrowful, neither troubled, till he set doom in [*the*] earth, and isles shall abide his law.

⁵ The Lord God saith these things, making heavens of nought, and stretching forth them, making steadfast the earth, and those things that burgeon [*out*] of it, giving breath to the people, that is on it, and giving spirit to them that tread on it.

⁶ I the Lord have called thee in rightfulness [*or rightwiseness*], and I took thine hand, and kept thee, and I gave thee into a bond of peace of the people, and into light of folks.

⁷ That thou shouldest open the eyes of blind men; that thou shouldest lead out of enclosing together a bound man, from the house of prison men sitting in darkneses.

⁸ I *am* the Lord, this is my name; I shall not give my glory to another, and my praising to graven images.

⁹ Lo! those things that were the first, be come, and I tell new things; I shall make heard to you, before that those [*or they*] begin to be made.

¹⁰ Sing ye a new song to the Lord; his praising is from the last parts of the earth; ye that go down into the sea, and the fullness thereof, isles, and the dwellers of those.

¹¹ The desert be raised [*up*], and the cities thereof; he shall dwell in the houses of Kedar; ye dwellers of the stone, praise ye; they shall cry from the top of hills.

¹² They shall set glory to the Lord, and they shall tell his praising in isles.

¹³ The Lord as a strong man shall go out, as a man a warrior he shall raise fervent love; he shall speak, and shall cry; he shall be comforted on his enemies.

¹⁴ I was still, ever I held [*my*] silence; I was patient, I shall speak as a *woman* travailing of child; I shall scatter, and I shall swallow together.

¹⁵ I shall make desert high mountains and little hills, and I shall dry up all the burgeoning of them; and I shall set floods into isles, and I shall make ponds dry.

¹⁶ And I shall lead out blind men into the way, which they know not, and I shall make them to go in paths, which they knew not; I shall set the darkneses of them before them into light, and shrewd things into rightful [*or even*] things; I did these words to them, and I forsook not them.

¹⁷ They be turned aback; be they shamed with shame, that trust in a graven image; which say to a molten image, Ye *be* our gods.

¹⁸ Ye deaf men, hear; and ye blind men, behold to see.

19 Who *is* blind, no but my servant? and deaf, but he to whom I sent my messengers? Who *is* blind, but he that is sold? and who *is* blind, but the servant of the Lord?

20 Whether thou that seest many things, shalt not keep? Whether thou that hast open ears, shalt not hear?

21 And the Lord would, that he should hallow it, and magnify the law, and enhance *it*.

22 But that people *was* ravished, and wasted; all *they be* the snare of young men, and be hid in the houses of prisons. They be made into raven, and none is that delivereth; into ravishing, and none there is that saith, Yield thou.

23 Who is among you, that heareth this, perceiveth, and hearkeneth things to coming [*or to come*]?

24 Who gave Jacob into ravishing, and Israel to destroyers? Whether not the Lord? He it is, against whom they sinned; and they would not go in his ways, and they heard not his law.

25 And he shedded [*or poured*] out on them the indignation of his strong vengeance, and strong battle; and he burnt it in compass, and it knew not; and he burnt it, and it understood not.

CHAPTER 43

1 And now the Lord God, making of nought thee, Jacob, and forming thee, Israel, saith these things, Do not thou dread, for I again-bought thee, and I called thee by thy name; thou art my servant.

2 When thou shalt go by waters, I shall be with thee, and floods shall not cover thee; when thou

shalt go in fire, thou shalt not be burnt, and flame shall not burn in thee.

³ For I *am* thy Lord God, the Holy of Israel, thy saviour. I gave thy mercy Egypt; Ethiopia, and Seba, for thee.

⁴ Since thou art made honourable, and glorious in mine eyes; I loved thee, and I shall give men for thee, and peoples for thy soul.

⁵ Do not thou dread, for I am with thee; I shall bring thy seed from the east, and I shall gather thee together from the west.

⁶ I shall say to the north, Give thou, and to the south, Do not thou forbid; bring thou my sons from afar, and my daughters from the last parts of [*the*] earth.

⁷ And each that calleth my name to help, into my glory I made him of nought; I formed him, and made him.

⁸ Lead thou forth the blind people, and having eyes; the deaf *people*, and ears be to it.

⁹ All heathen men be gathered together, and lineages be gathered together. Who among you, who shall tell this, and shall make you to hear those things, that be the first? give they [*the*] witnesses of them, and be they justified, and hear they, and say.

¹⁰ Verily ye *be* my witnesses, saith the Lord, and my servants, whom I chose; that ye know, and believe to me, and understand, for I myself am; before me is no God former [*or before me is not formed God*], and after me shall none be.

¹¹ I am, I am the Lord, and without me is no Saviour [*or and there is not without me a saviour*].

¹² I told, and saved; I made hearing, and none alien *God* was among you. Ye *be* my witnesses, saith the Lord; and I *am* God,

¹³ from the beginning, I myself *am*, and none there is that delivereth from mine hand; I shall work, and who shall destroy it?

¹⁴ The Lord, your again-buyer, the Holy of Israel, saith these things, For you I sent out into Babylon, and I drew down all [*the*] bars, and [*the*] Chaldees having glory in their ships.

¹⁵ I *am* the Lord, your Holy, your king, making Israel of nought.

¹⁶ The Lord saith these things, that gave [*a*] way in the sea, and a path in running waters;

¹⁷ which led out a cart, and horse, a company, and strong man; they slept together, neither they shall rise again; they be all-broken as flax, and be quenched.

¹⁸ Think ye not on the former things, and behold ye not old things.

¹⁹ Lo! I make new things, and now those shall begin to be made; soothly ye shall know them. I shall set [*a*] way in desert, and floods in a land without *a* way.

²⁰ And a beast of the field shall glorify me, dragons and ostriches *shall glorify me*; for I gave waters in desert, and floods in the land without *a* way, that I should give drink to my people, to my chosen *people*.

²¹ I formed this people to me, it shall tell my praising.

²² Jacob, thou calledest not me to help; and thou, Israel, travailedest not for me.

²³ Thou offeredest not to me the ram of thy burnt sacrifice, and thou glorifiedest not me with thy slain sacrifices. I made not thee to serve in offering, neither I gave to thee travail in incense.

²⁴ Thou boughtest not to me sweet smelling spicery for silver, and thou filledest not me with *[the]* fatness of thy slain sacrifices; nevertheless thou madest me to serve in thy sins, thou gavest travail to me in thy wicked-nesses.

²⁵ I am, I myself am, that do away thy wicked-nesses for me, and I shall not have mind on thy sins.

²⁶ Bring me again into mind, and be we deemed together; tell thou, if thou hast anything, that thou be justified.

²⁷ Thy first father sinned, and thine interpreters trespassed against me.

²⁸ And I made foul holy princes, and I gave Jacob to death, and Israel into blasphemy.

CHAPTER 44

¹ And now, Jacob, my servant, hear thou, and Israel, whom I chose.

² The Lord making and forgiving thee, thine helper from the womb, saith these things, My servant, Jacob, do not thou dread, and thou most rightful *[or most right]*, whom I chose.

³ For I shall shed *[or pour]* out waters on the thirsty, and floods on the dry land; I shall shed *[or pour]* out my spirit on thy seed, and my blessing on thy generation.

⁴ And they shall burgeon among herbs, as sallows beside running waters.

⁵ This man shall say, I am of the Lord, and he shall call in the name of Jacob; and this man shall write with his hand to the Lord, and shall be likened in the name of Israel.

⁶ The Lord, King of Israel, and again-buyer thereof, the Lord of hosts saith these things, I *am* the first, and I *am* the last, and without me is no God.

⁷ Who *is* like me? call he, and tell, and declare order to me, since I made old people [*or I ordained the old people*]; tell he to them things to coming [*or to come*], and that shall be.

⁸ Do not ye dread, neither be ye troubled; from that time I made thee for to hear, and I told; ye be my witnesses. Whether a God is without me [*or Whether is God without me*], and a former, whom I knew not?

⁹ All the formers of an idol be nothing, and the most loved things of them shall not profit; they be witnesses of them, that they see not, neither understand, that they be shamed.

¹⁰ Who formed a god, and melted out an image, not profitable to anything?

¹¹ Lo! all the partners thereof shall be shamed; for the smiths be of men. When all shall come, they shall stand, and shall dread, and shall be shamed together.

¹² A smith wrought with a file; he formed it in coals, and in hammers, and he wrought with the arm of his strength. He shall be hungry, and he shall fail; he shall not drink water, and he shall be faint.

¹³ A carpenter stretched forth a rule, he formed it with an adze or an awl, *either a joiner's hook*;

he made it in the corner places, and he turned it in compass; and he made the image of a man, as a fair man, dwelling in the house.

¹⁴ He cutted down cedars, he took an hawthorn, and an oak, that stood among the trees of the forest; he planted a pine apple tree [*or the pine tree*], which he nourished with rain,

¹⁵ and it was made into fire to men. He took of those [*or them*], and was warmed, and he burnt, and baked loaves; but of the residue he wrought a god, and worshipped *it*, and he made a graven *image*, and he was bowed before that.

¹⁶ He burnt the half thereof with fire, and of the half thereof he seethed fleshes, and ate; he seethed pottage, and was filled; and he was warmed, and he said, Well! I am warmed; I saw [*the*] fire.

¹⁷ Forsooth the residue thereof he made a god, and a graven image to himself; he is bowed before that, and worshippeth that, and beseecheth, and saith, Deliver thou me, for thou art my god.

¹⁸ They knew not, neither under-stood, for they have forgotten, that their eyes see not, and that they understand not with their heart.

¹⁹ They bethink not in their soul, neither they know, neither they feel, that they say, I burnt the half thereof in fire, and I baked loaves on the coals thereof, and I seethed fleshes, and ate; and of the residue thereof shall I make an idol? shall I fall down before the stock of a tree?

²⁰ A part thereof is ashes; an unwise heart shall worship it, and he shall not deliver his soul,

neither he shall say, A strong leasing is in my right hand.

²¹ Thou, Jacob, and Israel, have mind of these things, for thou art my servant; I formed thee, Israel, thou art my servant; thou shalt not forget me.

²² I did away thy wickednesses as a cloud, and thy sins as a mist; turn thou again to me, for I again-bought thee.

²³ Ye heavens, praise, for the Lord hath done mercy; the last parts of [*the*] earth, sing ye heartily song; hills, sound ye praising; the forest, and each tree thereof, *praise God*; for the Lord again-bought Jacob, and Israel shall have glory.

²⁴ The Lord, thine again-buyer, and thy former from the womb, saith these things, I am the Lord, making all things, and I alone stretch forth heavens, and stablish the earth, and none *is* with me;

²⁵ and I make void the signs of false diviners, and I turn into madness diviners that divine by sacrifices offered to fiends; and I turn wise men back-ward, and I make their science fond [*or folly*].

²⁶ And *the Lord* raiseth the word of his servant, and [*ful*] filleth the counsel of his messengers; and I say to Jerusalem, Thou shalt be inhabited; and to the cities of Judah, Ye shall be builded, and I shall raise the deserts thereof;

²⁷ and I say to the depth, Be thou desolate, and I shall make dry thy floods;

²⁸ and I say to Cyrus, Thou art my shepherd, and thou shalt fill all my will; and I say to

Jerusalem, Thou shalt be builded; and to the temple, Thou shalt be founded.

CHAPTER 45

¹ The Lord saith these things to my christ, Cyrus, whose right hand I took, that I make subject folks before his face, and turn the backs of kings; and I shall open [*the*] gates before him, and [*the*] gates shall not be closed.

² I shall go before thee, and I shall make low the glorious men of earth; I shall all-break [*the*] brazen gates, and I shall break altogether [*the*] iron bars.

³ And I shall give hid treasures to thee, and the privy things of privates, that thou know, that I *am* the Lord, that call thy name, God of Israel,

⁴ for my servant Jacob, and Israel my chosen, and I called thee by thy name; I likened thee, and thou knewest not me.

⁵ I *am* the Lord, and there is no more; without me is no God. I have girded thee, and thou knewest not me.

⁶ That they that be at the rising of the sun, and they that *be* at the west, know, that without me is no God. I *am* the Lord, and none other *God* is;

⁷ forming light, and making dark-nesses, making peace, and forming evil; I *am* the Lord, doing all these things.

⁸ Heavens, send ye out dew from above, and clouds, rain *on* a just [*or rightwise*] man; the earth be opened, and bring forth the saviour, and righteousness [*or rightwiseness*] be born together; I the Lord have made him of nought.

⁹ Woe to *him* that against-saith his maker, a tilestone of [*the*] earth of sands. Whether [*the*] clay saith to his potter, What makest thou, and thy work is without hands?

¹⁰ Woe to *him* that saith to the father, What engenderest thou? and to a woman, What childest thou?

¹¹ The Lord, the Holy of Israel, the former thereof, saith these things, Ask ye me things to coming [*or to come*] on my sons, and send ye to me on the works of mine hands.

¹² I made earth, and I made a man on it; mine hands held abroad heavens, and I commanded to all the knighthood of them.

¹³ I raised him to rightfulness [*or rightwiseness*], and I shall address all his ways; he shall build my city, and he shall deliver my prisoners, not in price, neither in gifts, saith the Lord of hosts.

¹⁴ The Lord God saith these things, The travail of Egypt, and the merchandise of Ethiopia, and of Sabeans; [*the*] high men shall go to thee, and shall be thine; they shall go after thee, they shall go bound in manacles, and shall worship thee, and shall beseech thee. *They shall say*, God is only in thee, and without thee is no God.

¹⁵ Verily thou art God hid, God, the saviour of Israel.

¹⁶ All makers of errors, *that is, idols*, be shamed, and were ashamed; they went together into confusion.

¹⁷ Israel is saved in the Lord, by everlasting health; ye shall not be shamed, and ye shall not be ashamed, till into the world of world.

18 For why the Lord making heavens of nought, saith these things; he *is* God forming earth, and making it, he *is* the maker thereof; he made it of nought, not in vain, but he formed it, that it be inhabited; I *am* the Lord, and none other is.

19 I spake not in hid place, not in a dark place of earth; I said not to the seed of Jacob, Seek ye me in vain. I *am* the Lord speaking rightfulness [*or rightwiseness*], telling rightful [*or right*] things.

20 Be ye gathered, and come ye, and nigh ye together; that be saved of heathen men; they that raise a sign of their engraving, knew not, and they pray a god that saveth not.

21 Tell ye, and come ye, and take ye counsel together. Who made this heard from the beginning? from that time I before-said it. Whether I *am* not the Lord, and no God is further without me? [*a*] God rightful [*or rightwise*] and saving is none, besides me.

22 All the coasts of earth, be ye converted to me, and ye shall be safe; for I *am* the Lord, and none other there is [*or and there is not another*].

23 I swore in myself, a word of rightfulness [*or rightwiseness*] shall go out of my mouth, and it shall not turn again; for each knee shall be bowed to me, and each tongue shall swear.

24 Therefore they shall say in the Lord, Rightfulnesses [*or rightwisenesses*] and empire be mine; all that fight against him shall come to him, and shall be ashamed.

25 All the seed of Israel shall be justified and praised in the Lord.

CHAPTER 46

¹ Bel is broken, Nebo is all-broken; their simulacra *like* to wild beasts and work beasts be broken; your burdens with heavy charge till to weariness were rotten,

² and be all-broken together; those might not save the bearer, and the soul of them shall go into captivity.

³ The house of Jacob, and all the residue of the house of Israel, hear ye me, which be borne of my womb, which be borne of my womb.

⁴ Till to eld I myself, and till to hoar hairs, I shall bear; I made, and I shall bear, and I shall save.

⁵ To whom have ye likened me, and made even, and have comparisoned me, and have made like?

⁶ Which bear together gold from the bag, and weigh silver with a balance, and hire a goldsmith to make a god, and they fall down, and worship;

⁷ they bearing bear in shoulders, and setting in his place; and he shall stand, and shall not be moved from his place; but also when they cry to him, he shall not hear, and he shall not save them from tribulation.

⁸ Have ye mind of this, and be ye ashamed; ye trespassers, go again to the heart.

⁹ Bethink ye on the former world, for I am God, no God is over me, neither *is* like me.

¹⁰ And I tell from the beginning the last thing, and from the beginning *those things* that be not made yet; and I say, My counsel shall stand, and all my will shall be done.

¹¹ And I call a bird from the east, and the man of my will from a far land; and I spake, and I

shall bring that thing; I have made of nought, and I shall make that thing.

¹² Ye of hard heart, hear me, that be far from rightfulness [*or rightwiseness*].

¹³ I made nigh mine rightfulness [*or rightwiseness*], it shall not be drawn afar, and mine health shall not tarry; I shall give health in Zion, and my glory in Israel.

CHAPTER 47

¹ Thou virgin, the daughter of Babylon, go down, sit thou in dust, sit thou in [*the*] earth; a king's seat is not to the daughter of [*the*] Chaldees, for thou shalt no more be called soft and tender.

² Take thou a quernstone, and grind thou meal; make thou naked thy filth-hood, discover the shoulder, show the hips, pass thou [*over the*] floods.

³ Thy shame shall be showed, and thy shame shall be seen; I shall take vengeance, and no man shall against-stand me.

⁴ Our again-buyer, the Lord of hosts is his name, the Holy of Israel.

⁵ Daughter of Chaldees, sit thou, be thou still, and enter into darkneses, for thou shalt no more be called the lady of realms.

⁶ I was wroth on my people, I defouled mine heritage, and I gave them in thine hand, and thou settedest not mercies to them; thou madest grievous the yoke greatly on an eld [*or old*] man,

⁷ and thou saidest, Without end I shall be [*a*] lady; thou puttedest not these things on thine

heart, neither thou bethoughtest on thy last thing.

⁸ And now, thou delicate, and dwelling trustily, hear these things, which sayest in thine heart, I am, and besides me there is no more; I shall not sit [*a*] widow, and I shall not know barrenness.

⁹ These two things, barrenness and widowhood, shall come to thee suddenly in one day; all things came on thee for the multitude of thy witchcrafts, and for the great hardness of thine enchanters, *either tregetours*.

¹⁰ And thou haddest trust in thy malice, and saidest, None is that seeth me; this, thy wisdom and thy knowing, deceived thee; and thou saidest in thine heart, I am, and besides me there is none other.

¹¹ Evil shall come [*up*] on thee, and thou shalt not know the beginning thereof; and wickedness or wretched-ness shall fall [*up*] on thee, which thou shalt not be able to cleanse; wretched-ness which thou knowest not, shall come [*up*] on thee suddenly.

¹² Stand thou with thine enchanters, and with the multitude of thy witches, in which thou travailedest from thy youth; if in hap they profit anything to thee, either if thou mayest be made the stronger.

¹³ Thou failedest in the multitude of thy counsels; the false diviners of heaven stand, and save thee, which beheld stars, and numbered months, that they should tell by them things to coming [*or to come*] to thee.

¹⁴ Lo! they be made as stubble, the fire hath burnt them; they shall not deliver their life from the power of flame; coals be not, by which they shall be warmed, neither fire, that they sit at it.

¹⁵ So those things be made to thee in which ever thou travailedest; thy merchants from thy youth erred, each man in his way; none is, that shall save thee.

CHAPTER 48

¹ The house of Jacob, that be called by the name of Israel, and went out of the waters of Judah, hear these things, which swear in the name of the Lord, and have mind on God of Israel, not in truth, neither in rightfulness [*or rightwiseness*].

² For they be called of the holy city, and be established on the God of Israel, the Lord of hosts is his name.

³ From that time I told [*out*] the former things, and those went out of my mouth; and I made them known; suddenly I wrought, and those things came.

⁴ For I knew that thou art hard, and thy noll is a sinew of iron, and thy forehead is of brass.

⁵ I before-said to thee from that time; before that those things came, I showed to thee; lest peradventure thou wouldest say, Mine idols did these things, and my graven images, and my molten images, sent these things,

⁶ which thou heardest. See thou all things, but ye told not. I made heard new things to thee from that time, and things be kept which thou knowest not;

⁷ now those be made of nought, and not from that time, and before the day, and thou heardest not those things; lest peradventure thou say, Lo! I knew those things.

⁸ Neither thou heardest, neither thou knewest, neither thine ear was opened from that time; for I know, that thou trespassing shalt trespass, and I called thee a trespasser from the womb.

⁹ For my name I shall make far my strong vengeance, and with my praising I shall refrain [*or bridle*] thee, lest thou perish.

¹⁰ Lo! I have sodden thee, but not as silver; I chose thee in the chimney of poverty.

¹¹ I shall do for me, that I be not blasphemed, and I shall not give my glory to another.

¹² Jacob and Israel, whom I call, hear thou me; I myself, I *am* the first, and I *am* the last.

¹³ And mine hand founded the earth, and my right hand meted [*or measured*] heavens; I shall call them, and they shall stand together.

¹⁴ All ye be gathered together, and hear; who of them told [*out*] these things? The Lord loved him, he shall do his will in Babylon, and his arm in Chaldees.

¹⁵ I, I spake, and called him; I brought him, and his way was addressed.

¹⁶ Nigh ye to me, and hear ye these things; at the beginning I spake not in huddles, *either private*; from time, before that things were made, I was there, and now the Lord God, and his Spirit, sent me.

¹⁷ The Lord, thine again-buyer, the Holy of Israel, saith these things, I *am* thy Lord God,

teaching thee profitable things, and I govern thee in the way, wherein thou goest.

¹⁸ I would that thou haddest perceived my commandments, thy peace had been made as [*a*] flood, and thy rightfulness [*or rightwiseness*] as the swells of the sea;

¹⁹ and thy seed had been as gravel, and the generation of thy womb, as the little stones thereof; the name of it had not perished, and had not been all-broken from my face.

²⁰ Go ye out of Babylon, flee ye from Chaldees; tell ye in the voice of full out joying; make ye this heard, and bear ye it unto the last parts of [*the*] earth; say ye, The Lord again-bought his servant Jacob.

²¹ They thirsted not in the desert, when he led them out; he brought forth to them water of a stone, and he parted the stone, and waters flowed.

²² Peace is not to wicked men, saith the Lord.

CHAPTER 49

¹ Isles, hear ye, and peoples afar, perceive ye; the Lord called me from the womb, he thought on my name from the womb of my mother.

² And he hath set [*or put*] my mouth as a sharp sword, he defended me in the shadow of his hand, and setted [*or put*] me as a chosen arrow; he hid me in his arrow case,

³ and said to me, Israel, thou art my servant, for I shall have glory in thee.

⁴ And I said, I travailed in vain, I wasted my strength without cause, and vainly; therefore my

doom *is* with the Lord, and my work *is* with my God.

⁵ And now the Lord, forming me a servant to himself from the womb, saith these things, that I bring again Jacob to him. And Israel shall not be gathered together; and I am glorified in the eyes of the Lord, and my God is made my strength.

⁶ And he said, It is little, that thou be a servant to me, to raise the lineages of Jacob, and to convert the dregs of Israel; I gave thee into the light of heathen men, that thou be mine health till to the last part of [*the*] earth.

⁷ The Lord, [*the*] again-buyer of Israel, the Holy thereof, saith these things to a despicable soul, and to a folk had in abomination, to the servant of lords, Kings shall see, and princes shall rise together; and shall worship, for the Lord, for he is faithful, and *for* the Holy of Israel, that chose thee.

⁸ The Lord saith these things, In a pleasant time I heard thee, and in the day of health I helped thee; and I kept thee, and gave thee into a bond of peace of the people, that thou shouldest raise *tillage upon* the earth, and have in possession heritages, *that be* destroyed;

⁹ that thou shouldest say to them that be bound, Go ye out, and to them that *be* in darkneses, Be ye showed. They shall be fed in ways, and the pastures of them shall *be* in all plain things.

¹⁰ They shall not hunger, and they shall no more thirst; and heat, and the sun shall not smite them; for the merciful doer of them shall govern

them, and shall give drink to them at the wells of waters.

¹¹ And I shall set all mine hills [*or put my mountains*] into [*a*] way, and my paths shall be enhanced.

¹² Lo! these men shall come from [*a*] far, and lo! they *shall come* from the north, and *from* the sea, and these from the south land.

¹³ Heavens, praise ye, and thou earth, make full out joy; hills, sing ye heartily praising; for the Lord [*hath*] comforted his people, and shall have mercy on his poor men.

¹⁴ And Zion said, The Lord hath forsaken me, and the Lord hath forgotten me.

¹⁵ Whether a woman may forget her young child, that she have not mercy on the son of her womb? though she forget, nevertheless I shall not forget thee.

¹⁶ Lo! I have written thee in mine hands; thy walls, *be* ever before mine eyes.

¹⁷ The builders be come; they that destroy thee, and scatter, shall go away from thee.

¹⁸ Raise [*up*] thine eyes in compass, and see; all these men be gathered together, they be come to thee. I live, saith the Lord, for thou shalt be clothed with all these as with an ornament, and thou as a spouses shalt bind them to thee.

¹⁹ For why thy deserts, and thy wildernesses, and the land of thy falling, now shall be strait for [*the*] inhabitants; and they shall be driven away [*a*] far, that swallowed thee.

20 Yet the sons of thy barrenness shall say in thine ears, The place is strait to me, make thou a space to me for to dwell.

21 And thou shalt say in thine heart, Who engendered these *sons* to me? I *am* barren, not bearing child; I *am* led over, and prisoner; and who nourished these *sons*? I *am* destitute, and alone; and where were these?

22 The Lord God saith these things, Lo! I raise mine hand to heathen men, and I shall enhance my sign to peoples; and they shall bring thy sons in arms, and they shall bear thy daughters on shoulders.

23 And kings shall be thy nursers or nourishers, and queens *shall be* thy nurses; with cheer cast down into [*the*] earth they shall worship thee, and they shall lick the dust of thy feet; and thou shalt know, that I *am* the Lord, on whom they shall not be shamed, that abide him.

24 Whether prey shall be taken away from a strong man? either that that is taken of a stalworthy man, may be safe?

25 For the Lord saith these things, Soothly and [*the*] captivity shall be taken away from the strong man, and that that is taken away of a stalworthy man, shall be saved. Forsooth I shall deem them that deemed thee, and I shall save thy sons.

26 And I shall feed thine enemies with their fleshs, and they shall be greatly filled with their blood, as with must; and each man shall know, that I *am* the Lord, saving thee, and thine again-buyer, the Strong of Jacob.

CHAPTER 50

¹ The Lord saith these things, What is this book of forsaking of your mother, by which I let go her? either who is he, to whom I owe, to whom I sold you? For lo! ye be sold for your wickednesses, and for your great trespasses I let go your mother.

² For I came, and no man was; I called, and none was that heard. Whether mine hand is abridged, and made little, that I may not again-buy? either strength is not in me for to deliver? Lo! in my blaming I shall make the sea forsaken, *either desert*, I shall set floods in the dry place; fishes without water shall wax rotten, and shall die for thirst.

³ I shall clothe heavens with dark-nesses, and I shall set a sackcloth the covering of them.

⁴ The Lord gave to me a learned tongue, that I know how to sustain him by word that failed; early *the father* raiseth [*up*], early he raiseth [*up*] an ear to me, that I hear as a master.

⁵ The Lord God opened an ear to me; forsooth I against-say not, I went not aback.

⁶ I gave my body to [*the*] smiters, and my cheeks to [*the*] pullers; I turned not away my face from men blaming, and spitting on me.

⁷ The Lord God *is* mine helper, and therefore I am not shamed; therefore I have set my face as a stone made hard, and I know that I shall not be shamed.

⁸ He is nigh, that justifieth me; who against-saith me? stand we together. Who is mine adversary? nigh he to me.

⁹ Lo! the Lord God *is* mine helper; who therefore is he that condemneth me? Lo! all shall be defouled as a cloth, and a moth shall eat them.

¹⁰ Who of you dreadeth the Lord, and heareth the voice of his servant? Who went in dark-nesses, and light is not to him, hope he in the name of the Lord, and trust he on his God.

¹¹ Lo! all ye kindling fire, and gird with flames, go in the light of your fire, and in the flames which ye have kindled to you. This is made of mine hand to you, ye shall sleep in sorrows.

CHAPTER 51

¹ Hear ye me, that follow that that is just, and seek the Lord. Take ye heed to the stone, from whence ye be hewn down, and to the cave of the pit, from which ye be cut down.

² Take ye heed to Abraham, your father, and to Sarah, that childed you; for I called him *when he was but one, or without an heir*, and I blessed him, and I multiplied him.

³ Therefore the Lord shall comfort Zion, and he shall comfort all the fallings thereof; and he shall set the desert thereof in delights, and the wilderness thereof as a garden of the Lord; joy and gladness shall be found therein, the doing of thankings and the voice of praising.

⁴ My people, take ye heed to me, and, my lineage, hear ye me; for why a law shall go out from me, and my doom shall rest into the light of peoples.

⁵ My just [*or rightwise*]man is nigh, my saviour is gone out, and mine arms shall deem peoples; isles shall abide me, and shall suffer mine arm.

⁶ Raise your eyes to heaven, and see ye under earth beneath; for why heavens shall melt away as smoke, and the earth shall be all-broken as a cloth, and the dwellers thereof shall perish as these things; but mine health shall be without end, and my rightfulness [*or rightwiseness*] shall not fail.

⁷ Ye people, that know the just [*or right-wise*]man, hear me, my law is in the heart of them; do not ye dread the shame of men, and dread ye not the blasphemies of them.

⁸ For why a worm shall eat them so as a cloth, and a moth shall devour them so as wool; but mine health shall be without end, and my rightfulness [*or rightwiseness*] into generations of generations.

⁹ Rise thou, rise thou, arm of the Lord, be thou clothed in strength; rise thou, as in [*the*] old days, in generations of worlds. Whether thou smitedest not the proud *man*, wound-edest not the dragon?

¹⁰ Whether thou driedest not the sea, the water of the great depth, which settedest [*or puttest*] the depth of the sea *to be* a way, that men *that were* delivered, should pass [*over*]?

¹¹ And now they that be again-bought of the Lord shall turn again, and shall come praising into Zion, and everlasting gladness on the heads of them; they shall hold joy and gladness, and sorrow and wailing shall flee away.

12 I, I myself, *that is, I am he, I am he*, that shall comfort you; who *art* thou, that thou darest of a deadly man, and of the son of man, that shall wax dry so as hay?

13 And thou hast forgotten the Lord, thy Creator, that stretched abroad heavens, and founded the earth; and thou darest continually all day of the face of his strong vengeance, that did tribulation to thee, and made ready for to lose. Where is now the strong vengeance of the troubler?

14 Soon he shall come, going for to open; and he shall not slay till to death, neither his bread shall fail.

15 Forsooth I am thy Lord God, that trouble the sea, and the waves thereof wax great; the Lord of hosts *is my name*.

16 I have put my words in thy mouth, and I defended thee in the shadow of mine hand; that thou plant heavens, and found the earth, and say to Zion, Thou art my people.

17 Be thou raised, be thou raised, rise thou, Jerusalem, that hast drunk of the hand of the Lord the cup of his wrath; thou hast drunk unto the bottom of the cup of sleep, thou hast drunk of unto the dregs.

18 None there is that sustaineth it, of all the sons which it engendered; and none there is that taketh the hand thereof, of all the sons which it nourished.

19 Two things there be that came to thee; who shall be sorry on thee? destroying, and

defouling, and hunger, and sword. Who shall comfort thee?

²⁰ Thy sons be cast forth, they slept in the head of all ways, as the beast oryx, taken with a snare; *they be full of [the] indignation of the Lord, of the blaming of thy God.*

²¹ Therefore thou poor, and drunken, not of wine, hear these things.

²² The Lordly Governor, thy Lord, and thy God, that fought for his people, saith these things, Lo! I have taken from thine hand the cup of sleep, the bottom of the cup of mine indignation; I shall not lay to, that thou drink it any more.

²³ And I shall set it in the hand of them that made thee low, and said to thy soul, Be thou bowed, that we pass; and thou hast set thy body as earth, and as a way to them that go forth.

CHAPTER 52

¹ Rise thou, Zion, rise thou, be thou clothed in thy strength; Jerusalem, the city of the Holy, be thou clothed in the clothes of thy glory; for a man uncircumcised and a man unclean shall no more lay to, that he pass by thee.

² Jerusalem, be thou shaken out of *[the]* dust; rise thou, sit thou; thou daughter of Zion, prisoner, unbind the bonds of thy neck.

³ For the Lord saith these things, Ye be sold without cause, and ye shall be again-bought without silver.

⁴ For the Lord God saith these things, My people in the beginning went down into Egypt, that it should be there an earth-tiller, *either a*

comeling, and Assur falsely challenged it without any cause.

⁵ And now what is to me here? saith the Lord; for my people is taken away without cause; the lords thereof do wickedly, saith the Lord, and my name is blasphemed continually all day.

⁶ For this thing my people shall know my name in that day, for lo! I myself that spake, am present.

⁷ Full fair *be* the feet of him that telleth, and preacheth peace on hills [*or mountains*], of him that telleth good *tidings*, of him that preacheth health, and saith, Zion, thy God shall reign.

⁸ The voice of thy beholders; they raised the voice, they shall praise together; for they shall see with eye to eye, when the Lord hath converted Zion.

⁹ The deserted, *either forsaken*, things of Jerusalem, make ye joy, and praise ye together; for the Lord hath comforted his people, he hath again-bought Jerusalem.

¹⁰ The Lord hath made ready his holy arm in the eyes of all folks, and all the ends of the earth shall see the health of our God.

¹¹ Go ye away, go ye away, go ye out from thence; do not ye touch [*the*] defouled thing, go ye out from the midst thereof; be ye cleansed, that bear the vessels of the Lord.

¹² For ye shall not go out in noise, neither ye shall haste in flying away; for why the Lord shall go before you, and the God of Israel shall gather you together.

¹³ Lo! my servant shall understand, and he shall be enhanced, and he shall be raised, and he shall be full high.

¹⁴ As many men wondered on him, so his beholding shall be without glory among men, and the form, *either shape*, of him among the sons of men.

¹⁵ He shall besprinkle many folks; kings shall hold together their mouth on him; for they shall see, to which it was not told of him, and they that heard not, beheld.

CHAPTER 53

¹ Who believed to our hearing? and to whom is the arm of the Lord showed?

² And he shall go up as a rod before him, and as a root from [*the*] thirsty land. And neither shape neither fairness was to him; and we saw him, and no beholding was; and we desired him,

³ despised, and the last of men, a man of sorrows, and knowing sickness. And his cheer *was* as hid, and despised; wherefore and we areckoned not him.

⁴ Verily he suffered our sicknesses, and he bare our sorrows; and we areckoned him as a mesel, and smitten of God, and made low.

⁵ Forsooth he was wounded for our wickednesses, he was defouled for our great trespasses; the learning of our peace *was* on him, and we be made whole by his wanness.

⁶ All we erred as sheep, each man bowed into his own way, and the Lord putted [*or put*] in him the wickedness of us all.

⁷ He was offered, for he would, and he opened not his mouth; as a sheep he shall be led to slaying, and he shall be dumb as a lamb before him that clippeth it, and he shall not open his mouth.

⁸ He is taken away from anguish and from doom; who shall tell out the generation of him? For he was cut down from the land of livers. I smote him for the great trespass of my people.

⁹ And he shall give unfaithful men for burying, and rich men for his death; for he did not wickedness, neither guile was in his mouth;

¹⁰ and the Lord would defoul him in sickness. If he putteth his life for sin, he shall see *his* seed long enduring, and the will of the Lord shall be addressed in his hand.

¹¹ For that that his soul travailed, he shall see, and shall be filled, [*or For-thy that he travailed, his soul shall see, and be fulfilled*]. That my just [*or rightwise*] servant shall justify many men in his knowing, and he shall bear the wickednesses of them.

¹² Therefore I shall yield, *either deal*, to him full many men, and he shall part the spoils of the strong *fiends*; for that that he gave his life into death, and was areckoned with felonious men; and he did away the sin of many men, and he prayed for trespassers.

CHAPTER 54

¹ Thou barren, that childest not, praise; thou that childest not, sing praising, and make joy; for why many sons be of the forsaken, more than of her that had [*the*] husband, saith the Lord.

² Alarge thou the place of thy tent, and stretch forth the skins of thy tabernacles; spare thou not, make long thy ropes, and make firm thy nails.

³ For thou shalt pierce to the right side and to the left side; and thy seed shall inherit heathen men, and shall dwell in forsaken cities.

⁴ Do not thou dread, for thou shalt not be shamed, neither thou shalt be ashamed. For it shall not shame thee; for thou shalt forget the shame of thy youth, and thou shalt no more think on the shame of thy widowhood.

⁵ For he that made thee, shall be lord of thee; the Lord of hosts *is* his name; and thine again-buyer, the Holy of Israel, shall be called God of all earth.

⁶ For the Lord hath called thee as a woman forsaken and mourning in spirit, and a wife, *that is* cast away from youth. Thy Lord God said,

⁷ At a point in little time, I forsook thee, and I shall gather thee together in great merciful doings.

⁸ In a moment of indignation I hid my face a little from thee, and in mercy everlasting I had mercy on thee, said thine again-buyer, the Lord.

⁹ As in the days of Noah, this thing is to me, to whom I swore, that I should no more bring waters of the great flood on the earth; so I swore, that I *shall* be no more wroth to thee, and that I blame not thee.

¹⁰ Forsooth hills [*or mountains*] shall be moved together, and little hills shall tremble together; but my mercy shall not go away from thee, and

the bond of my peace shall not be moved, saith the merciful doer, the Lord.

¹¹ Thou little and poor, drawn out by tempest, without any comfort, lo! I shall strew thy stones by order, and I shall found thee in sapphires;

¹² and I shall set jasper thy towers, and thy gates into engraved stones, and all thine ends into desirable stones.

¹³ *And I shall set* all thy sons taught of the Lord; and the multitude of peace to thy sons,

¹⁴ and thou shalt be founded in rightfulness [*or rightwiseness*]. Go thou away far from false challenge, for thou shalt not dread; and from dread, for it shall not nigh to thee.

¹⁵ Lo! a stranger shall come, that was not with me; *he, that was* some-time thy comeling, shall be joined to thee.

¹⁶ Lo! I made a smith blowing coals in [*the*] fire, and bringing forth a vessel into his work; and I have made a slayer, for to lose.

¹⁷ Each vessel which is made against thee, shall not be addressed; and in the doom thou shalt deem each tongue against-standing thee. This is the heritage of the servants of the Lord, and the rightfulness [*or rightwiseness*] of them at me, saith the Lord.

CHAPTER 55

¹ All that thirst, come ye to waters, [*or All ye thirsting, cometh to waters*], and ye that have not silver, haste, buy ye, and eat ye; come ye, buy ye, without silver and without any exchanging, wine and milk.

² Why weigh ye silver, and not in loaves, and your travail, not in fullness? Ye hearing hear me, and eat ye good *things*, and your soul shall delight in fatness.

³ Bow ye [*in*] your ear, and come ye to me; hear ye, and your soul shall live; and I shall smite with you a covenant everlasting, the faithful mercies of David.

⁴ Lo! I gave him a witness to peoples, a duke and a commander to folks.

⁵ Lo! thou shalt call folks, which thou knewest not; and folks, that knew not thee, shall run to thee; for thy Lord God, and the Holy of Israel, for he glorified thee.

⁶ Seek ye the Lord, while he may be found; call ye him to help, while he is nigh.

⁷ An unfaithful man forsake his way, and a wicked man *forsake* his thoughts; and turn he again to the Lord, and he shall have mercy on him, and to our God, for he is much to forgive.

⁸ For why my thoughts *be* not your thoughts, and my ways *be* not your ways, saith the Lord.

⁹ For as heavens be raised from earth, so my ways be raised from your ways, and my thoughts from your thoughts.

¹⁰ And as rain and snow cometh down from heaven, and turneth no more again thither, but it filleth, *or maketh moist*, the earth, and beshedded it [*or poureth into it*], and maketh it to burgeon, and giveth seed to him that soweth, and bread to him that eateth,

¹¹ so shall be my word, that shall go out of my mouth. It shall not turn again void to me, but

it shall do whatever things I would, and it shall have prosperity in these things to which I sent it.

¹² For ye shall go out in gladness, and ye shall be led forth in peace; mountains and little hills shall sing praising before you, and all the trees of the country shall make joy with hands.

¹³ A fir tree shall grow or go up for a gorse, *either furze*, and a myrtle tree shall wax for a nettle; and the Lord shall be named into a sign everlasting, that shall not be done away.

CHAPTER 56

¹ The Lord saith these things, Keep ye doom, and do ye rightfulness [*or rightwiseness*], for why mine health is nigh, that it come, and my rightfulness [*or rightwiseness*], that it be showed.

² Blessed is the man, that doeth this, and the son of a man, that shall take this; keeping the sabbath, that he defoul not it, keeping his hands, that he do not any evil.

³ And say not the son of a comeling, that cleaveth fast to the Lord, saying, By parting the Lord shall part me from his people; and a gelding, *either a chaste man*, say not, Lo! I am a dry tree.

⁴ For the Lord saith these things to geldings, that keep my sabbaths, and choose what things I would, and hold my bond of peace.

⁵ I shall give to them a place in mine house, and within my walls, and the best name, of sons and daughters; I shall give to them a name everlasting, that shall not perish.

⁶ And *I shall bring in to bless* the sons of a comeling, that cleave fast to the Lord, that they worship him, and love his name, that they be to him into servants; each man keeping the sabbath, that he defoul it not, and holding my bond of peace;

⁷ I shall bring them into mine holy hill, and I shall make them glad in the house of my prayer; their burnt sacrifices and their slain sacrifices shall please me on mine altar; for why mine house shall be called an house of prayer to all peoples,

⁸ saith the Lord God, that gathereth together the scattered men of Israel. Yet I shall gather together to him all the gathered men thereof.

⁹ All beasts of the field, come ye to devour, all beasts of the forest.

¹⁰ All the beholders thereof *be* blind, all they knew not; dumb dogs, that may not bark; seeing vain things, sleeping, and loving dreams;

¹¹ and most unshamefast dogs knew not fullness. Those shepherds knew not understanding; all they bowed into their way, each man to his avarice, from the highest till to the last.

¹² Come ye, take we wine, and be we filled of drunkenness; and it shall be as today, so and tomorrow, and much more.

CHAPTER 57

¹ A just [*or rightwise*] man perisheth, and none is that thinketh in his heart; and men of mercy be gathered together, for none there is that

understandeth; for why a just [*or rightwise*] man is gathered from the face of malice.

² Peace come, rest he in his bed, that went in his addressing.

³ But ye, sons of the seeker of false divining by chittering of birds, nigh hither, the seed of adulteress, and of a whore.

⁴ On whom scorned ye? on whom made ye great the mouth, and putted out the tongue? Whether ye *be* not cursed sons, a seed of leasings?

⁵ which be comforted in gods, under each tree full of boughs, and offer little children in strands [*or streams*], under high stones.

⁶ Thy part *is* in the parts of the strand [*or stream*], this is thy part; and to them thou sheddest [*or pourest*] out moist [*or liquor*] offering, thou offeredest sacrifice. Whether I shall not have indignation on these things?

⁷ Thou puttedest thy bed on an high hill and enhanced, and thither thou ascendedest to offer sacrifices;

⁸ and thou settedest thy memorial behind the door, and behind the post. For besides me, thou uncoveredest *thee*, and tookest [*the*] adulterer; thou alargedest thy bed, and madest a bond of peace with them; thou lovedest the bed of them with open hand,

⁹ and adornedest thee with [*the*] king's ointment, and thou multipliedest thy pigments; thou sentest far thy messengers, and thou art made low till to hells [*or hell*].

10 Thou travailedest in the multitude of thy ways, and saidest not, I shall rest; thou hast found the way of thine hand, therefore thou prayedest not.

11 For what thing dreadedest thou busy, for thou liedest, and thoughtest not on me? And thou thoughtest not in thine heart, that I am still, and as not seeing; and thou hast forgotten me.

12 I shall tell [out] thy rightfulness [or rightwiseness], and thy works shall not profit to thee.

13 When thou shalt cry, thy gathered *treasures* deliver thee; and the wind shall take away all them, a blast shall do away *them*; but he that hath trust on me, shall inherit the land, and shall have in possession mine holy hill [or *holy mountain*].

14 And I shall say, Make ye way, give ye journey, bow ye from the path, do ye away hurtings from the way of my people.

15 For the Lord high, and enhanced, saith these things, that dwelleth in everlastingness, and his holy name in high *place*, and that dwelleth in *holy-ness*, and with a contrite, *either full sorry*, and meek spirit, that he quicken the spirit of meek men, and quicken the heart of contrite men.

16 For I shall not strive without end, neither I shall be wroth till to the end; for why a spirit shall go out from my face, and I shall make blasts.

17 I was wroth for the wickedness of his avarice, and I smote him. I hid my face from thee, and I had indignation; and he went without steadfast dwelling, in the way of his heart.

18 I saw his ways, and I healed him, and I brought him again; and I gave comfortings to him, and to the mourners of him.

19 I made the fruit of lips peace, peace to him that is far, and to him that is nigh, said the Lord; and I healed him.

20 But wicked men *be* as the boiling sea, that may not rest; and the waves thereof float again into defouling, and fen.

21 The Lord God said, Peace is not to wicked men.

CHAPTER 58

1 Cry thou, cease thou not; as a trump enhance thy voice, and show thou to my people their great trespasses, and to the house of Jacob their sins.

2 For they seek me from day into day, and they will *to* know my ways; as a folk, that hath done rightfulness [*or rightwiseness*], and that hath not forsaken the doom of their God; they pray me dooms of rightfulness [*or rightwiseness*], and *they will to* nigh to God.

3 Why fasted we, and thou beheldest not; we meeked our souls, and thou knewest not? Lo! your will is found in the day of your fasting, and ye ask all your debtors.

4 Lo! ye fast to chidings and strivings, and smite with the fist wickedly. Do not ye fast, as *ye have* unto this day, that your cry be heard on high.

5 Whether such is the fasting which I choose, a man to torment his soul by day? whether to bind his head as a circle, and to make ready a

sackcloth and ashes? Whether thou shalt call this a fasting, and a day acceptable to the Lord?

⁶ Whether not this is more the fasting, which I choose? Unbind thou the bindings together of un pity, *either of cruelty*, release thou [*the*] burdens pressing down; deliver thou them free, that be broken, and break thou each burden.

⁷ Break thy bread to the hungry man, and bring into thine house needy men and harbourless; when thou seest a naked man, cover thou him, and despise not thy flesh, *that is, brother or sister*.

⁸ Then thy light shall break out as the morrowtide, and thine health shall rise full soon; and thy rightfulness [*or rightwiseness*] shall go before thy face, and the glory of the Lord shall gather thee *to rest*.

⁹ Then thou shalt call to help, and the Lord shall hear; thou shalt cry, and he shall say, Lo! I am present, for I am merciful, thy Lord God. If thou takest away the chain from the midst of thee, and ceasest to hold forth the finger, and to speak that that profiteth not;

¹⁰ when thou sheddest [*or shalt pour*] out thy soul, *either thy will*, to an hungry man, and [*ful*] fillest a soul *that is* tormented, thy light shall rise in darkneses, and thy darkneses shall be as midday.

¹¹ And the Lord thy God shall give ever rest to thee, and shall [*ful*] fill thy soul with shinings, and shall deliver thy bones; and thou shalt be as a watered garden, and as a well of waters, whose waters shall not fail.

12 And the forsaken things of world's shall be builded in thee, and thou shalt raise the foundations of generation and generation; and thou shalt be called, A builder of hedges, turning away the paths of wicked-nesses.

13 If thou turnest away thy foot from the sabbath, to do thy *[own]* will in mine holy day; and callest the sabbath delicate, and holy, the glorious of the Lord; and glorifiest him, while thou doest not thy ways, and thy will is not found, that thou speak a word;

14 then thou shalt delight on the Lord, and I shall raise thee *[up]* on the highness of the earth, and I shall feed thee with the heritage of Jacob, thy father; for why the mouth of the Lord spake.

CHAPTER 59

1 Lo! the hand of the Lord is not abridged, that he may not save, neither his ear is made hard, that he hear not;

2 but your wickednesses have parted betwixt you and your God, and your sins have hid his face from you, that he should not hear.

3 For why your hands be defouled with blood, and your fingers with wickedness; your lips spake leasing, and your tongue speaketh wickedness.

4 None there is, that calleth rightful-ness to help, and none is, that deemeth verily; but they trust in nought, and speak vanities; they conceived travail, and childed wickedness.

5 The have broken eggs of snakes, and made webs of an araneid; he that eateth of the eggs

of them, shall die, and that that is nursed, *or hatched*, shall break out into a cockatrice.

⁶ The webs of them shall not be into cloth[ing], neither they shall be covered with their works; the works of them *be* unprofitable works, and the work of wickedness *is* in the hands of them.

⁷ The feet of them run to evil, and haste to shed out innocent blood; the thoughts of them *be* unprofitable thoughts; destroying and defouling *be* in the ways of them.

⁸ They knew not the way of peace, and doom is not in the goings of them; the paths of them be bowed to them; each that treadeth in those [*or in them*], knoweth not peace.

⁹ Therefore doom is made far from us, and rightfulness [*or rightwiseness*] shall not take us; we abided light, and lo! darkneses *be*; *we abided* shining, and we went in darkneses.

¹⁰ We groped as blind men the wall, and we as without eyes touched; we stumbled in midday, as in darkneses, in dark places, as dead men.

¹¹ All we shall roar as bears, and we shall wail thinking as culvers; we abided doom, and none there is; *we abided* health, and it is made far from us.

¹² For why our wickednesses be multiplied before thee, and our sins answered to us; for our great trespasses *be* with us, and we knew our wickednesses,

¹³ to do sin, and to lie against the Lord. And we be turned away, that we went not after the back of our God, that we speak false challenge, and trespassing. We conceived, and spake of heart, words of leasing;

14 and doom was turned aback, and righteousness [*or rightwiseness*] stood [*a*] far; for why truth fell down in the street, and equity, *either evenness*, might not enter.

15 And truth was made into forgetting, and he that went away from evil, was open to prey, *either robbing*. And the Lord saw, and it appeared evil in his eyes, for there is no doom.

16 And God saw, that a man is not, and he was anguished, for none there is that runneth to. And his arm shall save to himself, and his righteousness [*or rightwiseness*] itself shall confirm him.

17 He is clothed with righteousness [*or rightwiseness*] as with an habergeon, and the helmet of health is in his head; he is clothed with [*the*] clothes of vengeance, and he is covered as with a mantle of fervent working.

18 As to vengeance, as to yielding of indignation to his enemies, and to requiting of time to his adversaries, he shall yield while to [*the*] isles.

19 And they that be at the west, shall dread the name of the Lord, and they that be at the rising of the sun, *shall dread* the glory of him; when he shall come as a violent flood, whom the spirit of the Lord compelleth.

20 When [*the*] again-buyer shall come to Zion, and to them that go again from wickedness in Jacob, saith the Lord.

21 This is my bond of peace with them, saith the Lord; My spirit which is in thee, and my words which I have set in thy mouth, shall not go away from thy mouth, and from the mouth of

thy seed, saith the Lord, from henceforth and till into without end.

CHAPTER 60

¹ Rise thou, Jerusalem, be thou lightened [*or lighted*], for thy light is come, and the glory of the Lord is risen on thee.

² For lo! darkneses shall cover the earth, and mist *shall cover* peoples; but the Lord shall rise [*up*] on thee, and his glory shall be seen in thee.

³ And heathen men shall go in thy light, and kings in the shining of thy rising.

⁴ Raise thine eyes in compass, and see; all these men be gathered together, they be come to thee; thy sons shall come from [*a*] far, and thy daughters shall rise from the side.

⁵ Then thou shalt see, and shalt flow; and thine heart shall wonder, and shall be alarged, when the multitude of the sea is converted to thee, the strength of heathen men is come to thee;

⁶ the flowing of camels shall cover thee, the leaders of dromedaries of Midian and of Ephah; all men of Sheba shall come, bringing gold and incense, and telling praising to the Lord.

⁷ Each sheep of Kedar shall be gathered to thee, the rams of Nebaioth shall minister to thee; they shall be offered on mine acceptable altar, and I shall glorify the house of my majesty.

⁸ Who be these, that fly as clouds, and as culvers at their windows?

⁹ Forsooth isles abide me, and the ships of the sea in the beginning; that I bring thy sons from [*a*] far, the silver of them, and the gold of them

is with them, to the name of thy Lord God, and to the Holy of Israel; for he shall glorify thee.

¹⁰ And the sons of pilgrims shall build thy walls, and the kings of them shall minister to thee. For I smote thee in mine indignation, and in my reconciling I had mercy on thee.

¹¹ And thy gates shall be opened continually, day and night those [*or they*] shall not be closed; that the strength of heathen men be brought to thee, and the kings of them be brought.

¹² For why the folk and realm that serveth not thee, shall perish, and heathen men shall be destroyed by wilderness.

¹³ The glory of the Lebanon shall come to thee, a fir tree, and box tree, and pine apple tree [*or pine tree*] together, to adorn the place of mine hallowing; and I shall glorify the place of my feet.

¹⁴ And the sons of them that made thee low, shall come low to thee, and all that backbited thee, shall worship the steps of thy feet; and *they* shall call thee, A city of the Lord of Zion, of the Holy of Israel.

¹⁵ For that that thou were forsaken, and hated, and none was that passed by thee, I shall set thee into pride, *that is, glory and honour*, of worlds, joy in generation and into generation.

¹⁶ And thou shalt suck the milk of folks, and thou shalt be suckled with the teat of kings; and thou shalt know that I *am* the Lord, saving thee, and thine again-buyer, the Strong of Jacob.

¹⁷ For brass I shall bring gold, and for iron I shall bring silver; and brass for wood, and iron for stones; and I shall set thy visitation peace,

and thy prelates [*or provosts*], either sovereigns, rightfulness [*or rightwiseness*].

¹⁸ Wickedness shall no more be heard in thy land, neither destroying and defouling in thy coasts; and health shall occupy thy walls, and praising *shall occupy* thy gates.

¹⁹ The sun shall no more be to thee for to shine by day, neither the brightness of the moon shall lighten thee; but the Lord shall be into everlasting light to thee, and thy God *shall be* into thy glory.

²⁰ Thy sun shall no more go down, and thy moon shall not be decreased; for the Lord shall be into everlasting light to thee, and the days of thy mourning shall be [*ful*] filled.

²¹ Forsooth thy people, all just [*or rightwise*] men, without end shall inherit the land, the seed of my planting, the work of mine hand for to be glorified.

²² The least shall be into a thousand, and a little man *shall be* into a full strong folk. I, the Lord, shall make this thing suddenly, in the time thereof.

CHAPTER 61

¹ The spirit of the Lord *is[up]* on me, for the Lord anointed me; he sent me to tell [*out*] to mild men, that I should heal men contrite in heart, and preach forgiveness to captives, and opening to prisoners;

² and preach a pleasant year to the Lord, and a day of vengeance to our God; that I should comfort all that mourn;

³ that I should set comfort to the mourners of Zion, and that I should give to them a crown for ashes, oil of joy for mourning, a mantle of praising for the spirit of wailing. And strong men of rightfulness [*or rightwiseness*] shall be called therein, the planting of the Lord, for to glorify.

⁴ And they shall build things *that be* forsaken from the world, and they shall raise *eld* [*or old*] fallings, and they shall restore cities *that be* forsaken and destroyed, in generation and into generation.

⁵ And aliens shall stand, and feed your beasts; and the sons of pilgrims shall be your earth-tillers and vine-tillers.

⁶ But ye shall be called the priests of the Lord; it shall be said to you, *Ye be* ministers of our God. Ye shall eat the strength of heathen men, and ye shall be honoured in the glory of them.

⁷ For your double shame and shame, they shall praise the part of them; for this thing they shall have peaceably double things in their land, and everlasting gladness shall be to them.

⁸ For I *am* the Lord, loving doom, and hating raven in burnt sacrifices. And I shall give the work of them in truth, and I shall smite to them an everlasting bond of peace.

⁹ And the seed of them shall be known among folks, and the bur-geoning of them in the midst of peoples. All men that see them, shall know them, for these be the seed, whom the Lord blessed.

¹⁰ I joying shall have joy in the Lord, and my soul shall make full out joying in my God. For he hath clothed me with [*the*] clothes of health,

and he hath compassed me with [*the*] clothes of rightfulness [*or rightwiseness*], as a spouse made fair with a crown, and as a spousess adorned with her brooches.

¹¹ For as the earth bringeth forth his fruit, and as a garden burgeoneth his seed, so the Lord God shall make to grow rightfulness [*or rightwiseness*] and praising before all folks.

CHAPTER 62

¹ For Zion I shall not be still, and for Jerusalem I shall not rest, till the just [*or rightwise*]man thereof go out as shining, and the saviour thereof be tended as a lamp.

² And heathen men shall see thy just [*or rightwise*]man, and all kings shall see thy noble man; and a new name, which the mouth of the Lord named, shall be called to thee.

³ And thou shalt be a crown of glory in the hand of the Lord, and a diadem of the realm in the hand of thy God.

⁴ Thou shalt no more be called forsaken, and thy land shall no more be called desolate; but thou shalt be called My will in that, and thy land *That that* shall be inhabited; for it pleased the Lord in thee, and thy land shall be inhabited.

⁵ For a young man shall dwell with a virgin, and thy sons shall dwell in thee; and the spouse shall have joy on the spousess, and thy God shall have joy on thee.

⁶ Jerusalem, I have ordained keepers on thy walls, all day and all night without end they shall not be still. Ye that think on the Lord, be not still,

⁷ and give ye not silence to him, till he stablish, and till he set Jeru-salem praising in [*the*] earth.

⁸ The Lord swore in his right hand, and in the arm of his strength, I shall no more give thy wheat *to be* meat to thine enemies, and alien sons shall not drink thy wine, in which thou hast travailed.

⁹ For they that shall gather it together, shall eat *it*, and shall praise the Lord; and they that bear it together, shall drink in mine holy foreyards.

¹⁰ Pass ye, pass ye by the gates; make ye ready *a* way to the people, make ye a plain path; and choose ye [*the*] stones, and raise ye [*up*] a sign to peoples.

¹¹ Lo! the Lord made heard in the last parts of the earth. Say ye to the daughter of Zion, Lo! thy saviour cometh; lo! his meed *is* with him, and his work *is* before him.

¹² And they shall call them the holy people, again-bought of the Lord. Forsooth thou shalt be called a city sought, and not forsaken.

CHAPTER 63

¹ Who is this that cometh from Edom, in dyed clothes from Bozrah? this fair *man* in his stole, *either long cloth*, going in the multitude of his strength? I that speak righteousness [*or rightwiseness*], and am a for-fighter for to save.

² Why therefore is thy clothing red? and thy clothes as of men stamping in a presser [*or the wine press*]?

³ I alone stamped the press, and of folks, *either Gentiles*, no man is, *either was*, with me;

I stamped them in my strong vengeance, and I defouled them in my wrath; and their blood is sprinkled on my clothes, and I made foul all my clothes.

⁴ For why a day of vengeance is in mine heart, and the year of my yielding cometh.

⁵ I looked about, and none helper was; I sought, and none was that helped; and mine arm saved to me, and mine indignation, that helped me.

⁶ And I defouled peoples in my strong vengeance; and I made them drunken in mine indignation, and I drew down their strength into the earth.

⁷ I shall have mind on the merciful doings of the Lord, *I shall preach* the praising of the Lord, on all things which the Lord [*hath*] yielded to us, and the multitude of [*the*] goods of the house of Israel, which he gave to them, by his forgiveness, and by the multitude of his mercies.

⁸ And *the Lord* said, Nevertheless it is my people, sons not denying, and he was made a saviour to them,

⁹ in all the tribulation of them. It was set in tribulation, and the angel of his face saved them. In his love and in his forgiveness he again-bought them, and he bare them, and raised them in all [*the*] days of the world.

¹⁰ Forsooth they excited him to wrathfulness [*or wrath*], and tormented the spirit of his holy *or his Holy Spirit*; and he was turned into an enemy of them, and he overcame them in battle.

¹¹ And he had mind on the days of the world, of Moses, and of his people. Where is he, that

led them out of the sea, with the shepherds of his flock? Where is he, that setted [*or set*] the spirit of his holy *or his Holy Spirit* in the middle thereof;

12 which led out Moses to the right half in the arm of his majesty? which parted waters before them, that he should make to himself a name ever-lasting;

13 which led them out through depths of waters, as an horse not stumbling in desert,

14 as a beast going down in the field? The Spirit of the Lord was the leader thereof; so thou leddest thy people, that thou madest to thee a name of glory.

15 Behold thou from heaven, and see from thine holy dwelling place, and from the seat of thy glory. Where is thy fervent love, and thy strength, the multitude of thine entrails, and of thy merciful doings? They withheld themselves on me.

16 Forsooth thou *art* our father, and Abraham knew not us, and Israel knew not us. Thou, Lord, *art* our father, and our again-buyer; thy name *is* from the world.

17 Lord, why hast thou made us to err from thy ways? thou hast made hard our heart, that we dreaded not thee? be thou converted, for thy servants, the lineages of thine heritage.

18 They had as nought thine holy people in possession, and our enemies defouled thine hallowing.

19 We be made as in the beginning, when thou were not Lord of us, neither thy name was called to help on us.

CHAPTER 64

1 I would that thou brakest heavens, and camest down, that hills floated away from thy face,

2 and failed [*or vanish away*], as the burning of fire, and [*waters*] burnt in [*or with*] fire; that thy name were made known to thine enemies, and folks were troubled of thy face.

3 When thou shalt do marvels, we shall not abide. Thou camest down, and hills [*or mountains*] floated away from thy face.

4 From the world they heard not, neither perceived with ears; God, none eye saw, without thee, what things thou hast made ready to them that abide thee.

5 Thou mettest him that is glad, and doeth rightfulness [*or rightwiseness*]; in thy ways they shall bethink on thee. Lo! thou art wroth, and we sinned; in those *sins* we were ever, and we shall be saved.

6 And all we be made as an unclean man; all our rightfulnesses [*or rightwisenesses*] be as the cloth of a woman in menstruation, *or unclean blood*; and all we fell down as a leaf, and our wickednesses, as wind, have taken away us.

7 None is, that calleth thy name to help, that riseth, and holdeth thee; thou hast hid thy face from us, and thou hast hurtled down us in the hand of our wickedness.

⁸ And now, Lord, thou art our father; forsooth we *be* clay, and thou *art* our maker, and all we *be* the works of thine hands.

⁹ Lord, be thou not wroth enough, and have thou no more mind on our wickedness. Lo! Lord, behold thou, all we *be* thy people.

¹⁰ The city of thy holy, *either thy saintuary*, is forsaken, Zion is made desert, Jerusalem is *made* desolate;

¹¹ the house of our hallowing and of our glory, where our fathers praised thee, is made into burning of fire; and all our desirable things be turned into fallings.

¹² Lord, whether on these things thou shalt withhold thee? shalt thou be still, and shalt thou torment us greatly?

CHAPTER 65

¹ They sought me, that asked not before; they that sought not me, found *me*. I said, Lo! I, lo! I, to heathen men that knew not me, and that called not my name to help.

² I stretched forth mine hands all day to a people unbelievful, that goeth in a way not good, after their thoughts.

³ *It is* a people that stirreth me to wrathfulness [*or wrath*], ever before my face; which offer in gardens, and make sacrifice on tilestones;

⁴ which dwell in sepulchres, and sleep in the temples of idols; which eat swine's flesh, and unholy juice, *either broth*, is in the vessels of them;

⁵ which say *to an heathen man*, Go thou away from me, nigh thou not to me, for thou art unclean; these shall be smoke in my strong vengeance, fire burning all day.

⁶ Lo! it is written before me; I shall not be still, but I shall yield, and I shall requite into the bosom of them

⁷ your wickednesses, and the wickednesses of your fathers together, saith the Lord, which made sacrifice on mountains, and did shame to me on little hills; and I shall mete [*or measure*] again the first work of them in their bosom.

⁸ The Lord saith these things, As if a grape be found in a cluster, and it is said, Destroy thou not it, for it is blessing; so I shall do for my servants, that I lose not all.

⁹ And I shall lead out of Jacob *a* seed, and of Judah a man having in possession mine holy hills [*or holy mountains*]; and my chosen men shall inherit it, and my servants shall dwell there.

¹⁰ And the field places shall be into folds of flocks, and the valley of Achor into a resting place of droves of neat, to my people that sought me.

¹¹ And I shall number you in sword, that forsook the Lord, that forgot mine holy hill [*or holy mountain*], which set a board to fortune, and make sacrifice thereon,

¹² and all ye shall fall by slaying; for that that I called, and ye answered not; I spake, and ye heard not; and ye did evil before mine eyes, and ye choosed those things which I would not.

13 For these things, the Lord God saith these things, Lo! my servants shall eat, and ye shall have hunger; lo! my servants shall drink, and ye shall be thirsty; lo! my servants shall be glad, and ye shall be ashamed;

14 lo! my servants shall praise, for the full joy of heart, and ye shall cry, for the sorrow of heart, and ye shall yell, for *[the]* desolation of spirit.

15 And ye shall leave your name into an oath to my chosen men; and the Lord God shall slay thee, and he shall call his servants by another name.

16 In which he that is blessed on earth, shall be blessed in God, amen; and he that sweareth in earth, shall swear in God faithfully; for the former anguishes be given to forgetting, and for those be hid from your eyes.

17 For lo! I make new heavens and a new earth, and the former things shall not be in mind, and shall not ascend *[or go up]* on the heart.

18 But ye shall have joy, and make full out joying till into without end, in these things which I make; for lo! I make Jerusalem full out joying, and the people thereof joy.

19 And I shall make full out joying in Jerusalem, and I shall have joy in my people; and the voice of weeping and the voice of cry shall no more be heard therein.

20 A young child of days shall no more be there, and an eld *[or old]* man, that filleth not his days; for why a child of an hundred years shall die, and a sinner of an hundred years shall be cursed.

21 And they shall build houses, and shall inhabit *them*, and they shall plant vines, and shall eat the fruits of those [*or them*].

22 They shall not build houses, and another shall inhabit, they shall not plant, and another shall eat; for why the days of my people shall be after the days of the tree, and the works of their hands shall be eld to my chosen men.

23 They shall not travail in vain, neither they shall engender in troubling; for it is the seed of them that be blessed of the Lord, and the cousins of them *be* with them.

24 And it shall be, before that they cry, I shall hear; yet while they speak, I shall hear.

25 The wolf and the lamb shall be fed together, and a lion and an ox shall eat straw, and to a serpent dust *shall be* his bread; they shall not harm, neither shall slay, in all mine holy hill [*or holy mountain*], saith the Lord.

CHAPTER 66

1 The Lord saith these things, Heaven *is* my seat, and the earth *is* the stool of my feet. Which is this house, which ye shall build to me, and which is this place of my rest?

2 Mine hand made all these things, and all these things be made, saith the Lord; but to whom shall I behold, no but to a poor man and contrite in spirit, and greatly dreading my words?

3 He that offereth an ox, *is* as he that slayeth a man; he that slayeth a sheep, *is* as he that braineth a dog; he that offereth an offering, *is* as

he that offereth swine's blood; he that thinketh on incense, is as he that blesseth an idol; they choosed all these things in their ways, and their soul delighted in their abominations.

⁴ Wherefore and I shall choose the scornings of them, and I shall bring to them those things which they dreaded; for I called, and none there was that answered; I spake, and they heard not; and they did evil before mine eyes, and choosed those things, which I would not.

⁵ Hear ye the word of the Lord, which quake at his word; your brethren hating you, and casting away for my name, said, The Lord be glorified, and we shall see in your gladness; forsooth they shall be shamed.

⁶ The voice of the people from the city, the voice from the temple, the voice of the Lord yielding a reward to his enemies.

⁷ Before that she travailed of child, she childed; before that the sorrow of her childbearing came, she childed a son.

⁸ Who heard ever such a thing, and who saw a thing like this? Whether the earth shall travail of child in one day, either a folk shall be childed together? For why Zion travailed of child, and childed her sons.

⁹ Whether that I make others to bear child, shall not bear child myself? saith the Lord. Whether I that give generation to other men, shall be barren? saith thy Lord God.

¹⁰ Be ye glad with Jerusalem, and all ye that love that, make full out joy therein; all ye that

mourn on that *Jerusalem*, make ye joy with it in joy;

¹¹ that both ye suck, and be [*ful*] filled of the teats and comfort thereof, that ye milk, and flow in delights, of all manner glory thereof.

¹² For why the Lord saith these things, Lo! I shall bow down on it, as a flood of peace, and as a flowing stream, the glory of heathen men, which ye shall suck; ye shall be borne at teats, and on knees, they shall speak pleasantly to you.

¹³ As if a mother speaketh fair to any *child*, so I shall comfort you, and ye shall be comforted in Jerusalem.

¹⁴ Ye shall see, and your heart shall have joy, and your bones shall burgeon as an herb. And the hand of the Lord shall be known in his servants, and he shall have indignation to his enemies.

¹⁵ For lo! the Lord shall come in fire, and as a whirlwind his chariots, to yield in indignation his strong vengeance, and his blaming in the flame of fire.

¹⁶ For why the Lord shall deem in fire, and in his sword to each flesh; and slain men of the Lord shall be multiplied,

¹⁷ that were hallowed, and guessed them clean, in gardens after one gate within; that eat swine's flesh, and abomination, and a mouse, they shall be wasted together, saith the Lord.

¹⁸ Forsooth I come to gather together the works of them, and the thoughts of them, with all folks and languages; and they shall come, and shall see my glory.

¹⁹ And I shall set [*or put*] a sign in them, and I shall send of them that be saved to heathen men, into the sea, into Africa, and into Lydia, and to them that hold [*an*] arrow, into Italy, and Greek land [*or Greece*], to isles far, to them that heard not of me, and saw not my glory. And they shall tell my glory to heathen men,

²⁰ and they shall bring all your brethren *out of [or from]* all folks as a gift to the Lord, in horses, and [*in*] chariots, and in litters, and in mules, and in carts, to mine holy hill [*or holy mountain*], Jerusalem, saith the Lord; as if the sons of Israel bring a gift in a clean vessel into the house of the Lord.

²¹ And I shall take of them into priests and deacons [*or Levites*], saith the Lord.

²² For as new heavens and new earth, which I make to stand before me, saith the Lord, so your seed shall stand, and your name.

²³ And a month shall be of month, and a sabbath of sabbath; each man shall come for to worship before my face, saith the Lord.

²⁴ And they shall go out, and shall see the carrions of men, that trespassed against me; the worm of them shall not die, and the fire of them shall not be quenched; and they shall be unto filling of sight to each man.

Wycliffe's Bible with Modern Spelling English: Wycliffe's Bible Modern Spelling (with Deuterocanon)

Copyright © 2001,2010,2011,2012,2013,2015 Terry Noble

Language: English

Dialect: Archaic

Translation by: Terry Noble

Wycliffe's Bible with Modern Spelling, was made in response to requests from readers who wanted my Wycliffe's Old and New Testaments and Apocrypha in one volume. Printing limitations dictated the number of pages available to me and the letter size. In my previous books, Wycliffe's Bible, Wycliffe's Old Testament, Vols. 1 amp 2, Wycliffe's New Testament, and Wycliffe's Apocrypha, I have tens of thousands of rewritten verses, presented in parentheses "()", to provide help in comprehending the 14th century Middle English vocabulary and grammar. In this present volume, with space at a premium, those "helps" had to be eliminated, to make room for the text of the Apocrypha.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-09-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Mar 2023 from source files dated 10 Feb 2022

fa03c333-4040-5dde-87a8-77f6fa6fbb72